

migoe

Vandaag



Onafhankelijk weekblad

VRIJ NEDERLAND
.....Zwarte Tulp.....

100STE JAARGANG — NO.: 174

MAANDAG 1 AUGUSTUS 1983



PANAMASTAD — De Contadoragroep heeft de vijf Middenamerikaanse landen niet kunnen bewegen een vredesplan te aanvaarden voor beeindiging van de buitenlandse aanwezigheid in dit gebied. De negen ministers van Buitenlandse zaken die in Panama bijeen waren zijn na 72 uur onderhandelen slechts met elkaar overeengekomen dat men binnen een maand weer bijeenkomt. Men was het eens over «de noodzaak tot het leggen van de onmisbare bases voor de vestiging van een stabiele en duurzame vrede in Midden Amerika». De Contadora-groep bestaat uit Colombia, Mexico, Panama en Venezuela; van Midden Amerika waren aanwezig Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua en El Salvador.

*****

BOGOTA — De Midden Amerika-gezant van de VS, Richard Stone, heeft zondag een twee uur durend gesprek gehad met de leider van het Salvadoriaanse verzet, Ruben Zamora, die aan het hoofd staat van het Democratisch Revolutionair Front (FDR). Zo heeft de Colombiaanse president Betancur meegedeeld. Het was het eerste dergelijke contact van Stone. Volgens Betancur bestaat nu een kans op een gesprek tussen guerrilla en regering van El Salvador met als bemiddelaar Stone. Stone en Zamora ontmoetten elkaar in de zetel van de Colombiaanse regering. Het gebeurde op verzoek van Betancur. Deze zei dat het ijs nu was gebroken.

*****

COLOMBO — Volgens de regering van Sri Lanka waren er tot vrijdag al meer dan 200 mensen omgekomen in de ethnische rellen. Hun aantal is sedertdien, zo erkende men, aanzienlijk gestegen. Ook zijn er zo'n 50.000 mensen door dit geweld op de vlucht geslagen. De regering heeft inmiddels drie linkse partijen verboden. Oud-premier mevrouw Bandaranaike meent dat de regering een zondebok aan het zoeken is voor de voortdurende onrust. Er zijn zondag ruim 150 mensen aangehouden voor verhoor, die allemaal vooraanstaande functies hebben in linkse organisaties.

*****

N'DJAMENA — President Habre van Tsjaad heeft Frankrijk gevraagd zijn luchtmacht in te zetten om daarmee de bombardementen tegen te gaan welke de Libische luchtmacht uitvoert op de door de regeringstroepen heroverde stad Faya-Largeau. Duizenden aanhangers van Habre hebben zondag betoogd ten gunste van het inzetten van VS- en Franse gevechtsvliegtuigen. Tsjaad heeft ook om steun aangeklopt bij Soedan, Zaire en Marokko.

*****

MEXICOSTAD — Oud-Pemex-directeur Jorge Diaz Serrano moet zich voor de rechtbank verantwoorden voor verduistering van minstens 34 miljoen dollar uit de tijd dat hij het Mexicaanse staatsoliebedrijf leidde. Het parlement heeft zijn onschendbaarheid opgeheven. Hij is nog op vrije voeten. Een van zijn beste vrienden is oud-president Lopez Portillo.

*****

ROME — Voor het eerst sinds weken heeft de paus in zijn zondagpreek de naam niet genoemd van de 15-jarige Emanuela Orlandi, de dochter van een van de Vaticaanse employees die al sedert 22 juni ontvoerd is. Als losprijs wordt de vrijlating gevraagd van de Turk Agca die een aanslag pleegde op Johannes Paulus II in mei 1981. De paus had het wel over het geweld in het algemeen, met naam noemde hij Sri Lanka.

*****

KAAPSTAD — Bij een botsing tussen een bus en een vrachtauto bij Atlantis ten noorden van Kaapstad in Zuid Afrika zijn 12 mensen om het leven gekomen en raakten er 54 gewond. Van hen verkeerden er zondagavond nog 32 in levensgevaar. De bus vloog na het ongeluk in brand.

*****

BOGOTA — Stortregen heeft het verdere reddingswerk in het Guavio-gebied in Colombia ernstig bemoeilijkt. Onder de tonnen aarde welke loskwam bij grondverschuivingen liggen nog zeker meer dan honderd lichamen. Er werden zaterdag nog 41 onherkenbaar verminkte stoffelijke overschotten geborgen. Men vermist nog 100 arbeiders. Daarnaast was er een onbekend aantal mensen op het terrein toen er zich een tweede grondverschuiving voordeed. De vakbeweging heeft geklaagd over het ontbreken van veiligheidsmaatregelen bij dit waterkracht-project. Verleden jaar al kwamen er vier arbeiders om bij een beperkte grondverschuiving. Het bedrijf dat het werk uitvoert wijt de ramp aan de ontzaglijke regenval van de laatste maanden.

*****

JERUZALEM — Israel staat in principe achter een Amerikaans voorstel om de Syrische en Israelische troepen in de Libanese Beka'a-vallei uit elkaar te halen. Dit plan wordt met de nieuwe VS-Midden Oosten-gezant McFarlane besproken die het eerder aan Syrie heeft voorgelegd.

*****

LATIJNS-AMERIKA ZOEKT OPLOSSING

Aanzet tot gezamenlijke aanpak

Schulden brengen sociale onrust

SANTO DOMINGO — Dertig Latijns-Amerikaanse landen zijn momenteel vertegenwoordigd in Santo Domingo, waar vandaag een conferentie is begonnen, die beoogt een actieplan op te stellen ter bestrijding van de ernstige economische crisis, waarin vrijwel het grootste deel van dit continent terecht is gekomen. Representanten van grote internationale economische instituten zijn ook aanwezig. "Het is niet de bedoeling de gezamenlijke schuld op één hoop te gooien en gelijktijdig met alle schuldeisers te onderhandelen, maar om gezamenlijk naar wegen te zoeken, die de situatie kunnen verlichten, " zo sprak Carlos Alzamora, de voorzitter van de SELA, de regionale economische unie.

De enorme buitenlandse schulden plaatsen de regeringen van de betrokken landen voor zeer ernstige problemen. Door de verplichting tot aflossing, op zijn minst van de rente, kunnen nauwelijks gelden worden vrijgemaakt voor de verdere, noodzakelijke ontwikkeling van de regio. De Latijns-Amerikaanse bevolking leeft in vele gevallen nog ver beneden een aanvaardbaar minimum. De regeringen van de landen wijzen erop, dat indien - door te zware financiele verplichtingen ten opzichte van het buitenland - de armoede blijft voortbestaan, dit kan leiden tot grote sociale onrust en een bedreiging voor de democratie. In diverse landen hebben al grootscheepse betogingen plaats gehad tegen de steeds benarder wordende levensomstandigheden, veelal veroorzaakt door onvoldoende werk of een snel toenemende werkloosheid.

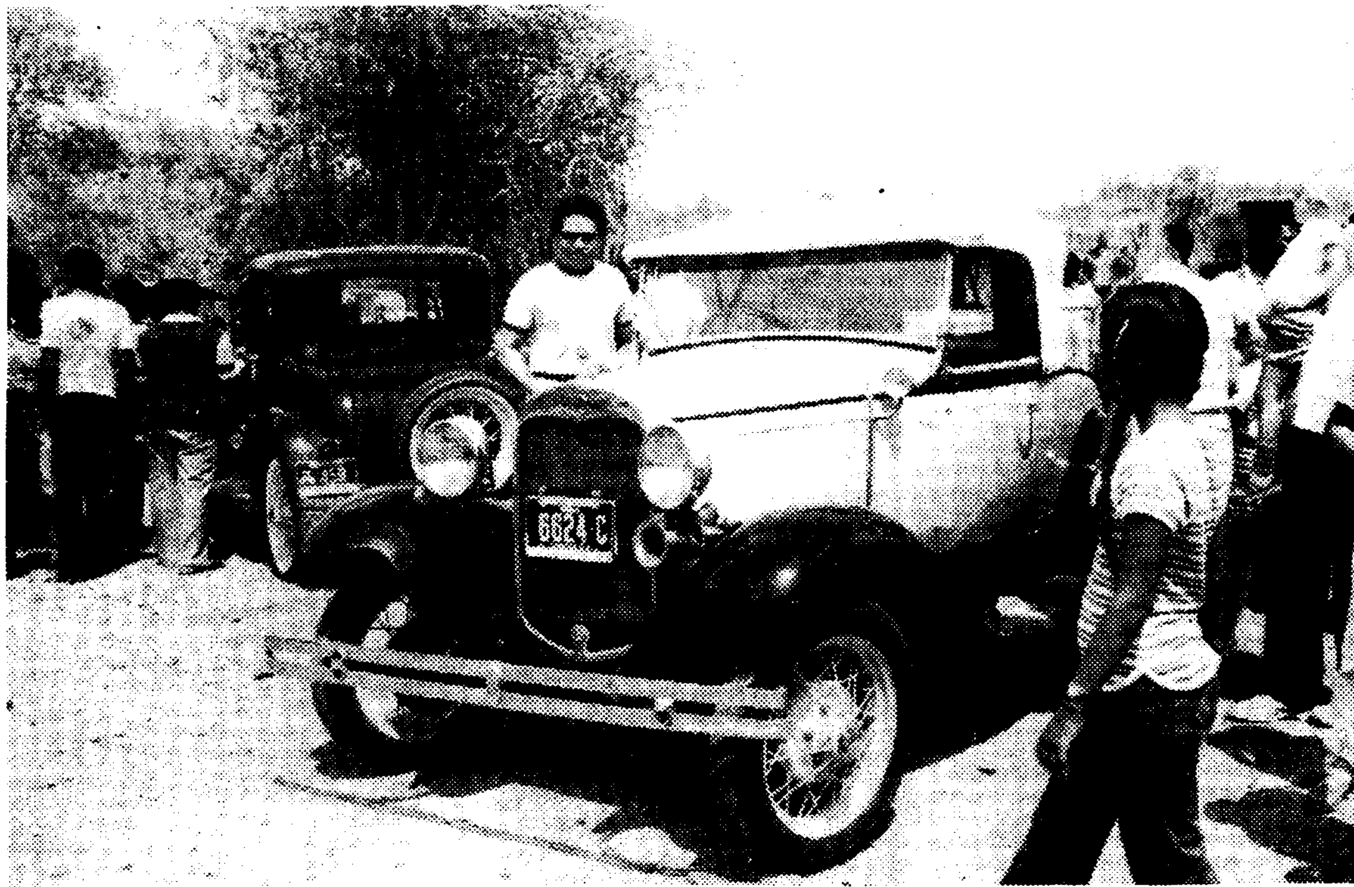
De rijke landen hebben zich nauwelijks bereid getoond te helpen. De ontwikkelingshulp, waarbij in grote mate eigen belangen van de donor-landen meespelen, heeft niet altijd de zegeningen gebracht, die eraan worden toegeschreven, maar juist de arme landen in een financieel moeilijker positie gebracht.

Daar ook het vertrouwen vermindert in de economische toekomst van Latijns-Amerika, heeft in vrijwel alle landen een grote kapitaalvlucht plaats.

Vooral in het door oorlog verscheurde Midden-Amerika is de situatie bijzonder ernstig. Daar heeft de laatste jaren een kapitaalvlucht plaats gehad, die wordt geschat op 4.500 miljoen dollar, zonder dat daarvoor nieuwe investeringen in de plaats zijn gekomen.

De drie dagen durende conferentie in Santo Domingo zal een ontwerp-rapport bespreken, dat door de SELA en de CEPAL (Comisión Económica para America Latina) is opgesteld en richtlijnen bevat voor een gezamenlijke aanpak. Die zal vooral moeten bestaan in het "afdwingen van rechtvaardiger voorwaarden-"ter oplossing van de heersende crises.

De Latijns-Amerikaanse landen zijn in totaal aan ruim 700 bank-instellingen en internationale financierings-instituten geld schuldig. Maar de voorwaarden, die worden gesteld voor een nieuwe aflossingsregeling, zullen - zeker op korte termijn - leiden tot grotere werkloosheid en economische instabiliteit. Door gemeenschappelijk optreden wil Latijns-Amerika betere voorwaarden verkrijgen en - indien mogelijk - meer hulp van het veel rijkere westen.



WILLEMSTAD - VROEM-...VROEMMMMM. Weg was de oude.

Bedoeld wordt de oude wagen. Want daar draaide het allemaal om gistermorgen bij Landhuis Brievengat. Veel van die oude karren waren de laatste dagen nog eens goed opgeknapt, zowel motorisch als in de was gezet. Onder de brandende zon schitterden zij dat het een lust was.

Voor de organisatie van deze kijk- en bewonderdag tekenden de Curacao Wabi-club en de stichting voor behoud van historische oude voertuigen. Oud en jong heeft genoten.

ROME — De kabinetsformatie in Italie was zondagavond bijna rond. De socialistische formateur Craxi bereikte een overeenkomst met de vijf partijen die in zijn coalitie moeten gaan samenwerken. Het regeerprogramma zou daarmee klaar zijn.

*****

''Historisch keerpunt''

Regionale OPEC in voorbereiding

CARACAS — In de Venezolaanse stad Puerto la Cruz is vandaag een conferentie begonnen van de vier olie-exporteurs in de regio, met de bedoeling een Latijns-Amerikaanse OPEC op te richten. De Venezolaanse energie-minister Calderon Berti zei, dat dit de stoot kan geven aan een grotere rol van Latijns-Amerika in het internationale gebeuren, omdat naderhand ook regionale samenwerkingsvormen gevonden kunnen worden voor andere ruwe grondstoffen.

De vier olie-producenten van de regio zijn: Venezuela, Mexico, Ecuador en Trinidad / Tobago. Van dit viertal is alleen Mexico geen lid van de OPEC. Daar dit land de richtlijnen van de OPEC echter nauwgezet volgt, kan van geen enkele zijde bezwaar komen tegen de incorporatie van Mexico in een regionaal oliekartel, aldus Calderon Berti.

De besprekingen in Puerto la Cruz dienen om "samenwerkings-mechanismen te bespreken."In dit opzicht sprak de Venezolaanse minister van een "historisch keerpunt" in de geschiedenis van Latijns-Amerika. Hij wees op de nog veel te geringe, onderlinge samenwerking, die vaak uitmondt in een nadelige handels - en onderhandelingspositie ten opzichte van andere landen en landengroepen.

Calderon Berti zei verder, dat het ook zeer nadrukkelijk in de bedoeling ligt Midden-Amerika en het Caribische gebied bij te staan in zijn energie-problemen, als de regionale organisatie eenmaal gestalte heeft gekregen.

Gandhi bezorgd over rellen in Sri Lanka

NEW DEHLI — Premier Indira Gandhi van India maakt zich bezorgd over het eventueel overslaan van de ongeregeldheden in Sri Lanka tussen de Tamils en de Singhalezen. Tot politici van de Zuidindiase staat Tamil Nadu zei de premier dat zij hun ongerustheid deelde over wat er aan de andere kant van de grens met Sri Lanka gebeurde. De Tamil-minderheid in Sri Lanka voelt zich vervolgd. Deze Tamils vormen de meerderheid van de staat Tamil Nadu. In deze staat wordt morgen uit protest tegen de vervolging van de Tamils in de nabuurstaat een algemene staking gehouden.

Cocaine-vangst in Colombia

BOGOTA — De Colombiaanse politie heeft een partij van 350 kilo cocaine opgespoord welke zich bevond aan boord van een klein Amerikaans vliegtuig dat een noodlanding moest maken in Barranquilla. Er werden drie aanhoudingen verricht. De bemanning, bestaande uit twee Amerikanen en een Colombiaan, was kennelijk onderweg naar een der illegale vliegvelden aan de Atlantische kust van Colombia om bij te tanken, maar de brandstof raakte voortijdig op zodat men in Barranquilla moest landen. De waarde van de cocaine wordt geschat op ruim vier miljoen dollar.

''Vrij Nederland'' Valk gaf Bouterse kopie

Den Haag ontwierp blauwdruk van coup

AMSTERDAM — Het weekblad «Vrij Nederland» heeft in zijn editie van zaterdag j.l. nadere onthullingen gepleegd over het optreden van de Nederlande militaire missie in Suriname, waaruit diens betrokkenheid blijkt met de daar in februari 1980 gepleegde staatsgreep. Het draait allemaal, zo schrijft het weekblad, rond de samenstelling van een super-geheim rapport "Zwarte Tulp", dat nog vóór de Surinaamse onafhankelijkheid was opgesteld in opdracht van de Nederlandse legerleiding in Den Haag.

Het plan moest dienen als basis voor de eventuele evacuatie van in Suriname wonende, blanke Nederlanders, voor het geval het in dat land mis mocht gaan na de onafhankelijkheid. De operatie voorzag in de bezetting van vliegvelden, radio-stations en andere strategische objecten. Indien ooit uitgevoerd, zou "Zware Tulp" neerkomen op een regelrechte staatsgreep.

De Nederlandse leger-leiding heeft op gegeven moment opdracht gegeven alle bestaande kopieën van "Zwarte Tulp" te vernietigen. Eén exemplaar bleef echter intact en het zeer sterke vermoeden bestaat, dat kolonel H. Valk, hoofd van de Nederlandse militaire missie in Suriname, dat plan later aan Bouterse heeft afgestaan. De feilloze wijze, waarop die de staatsgreep uitvoerde - in grote lijnen overeenstemmend met "Zwarte Tulp"- pleit daarvoor, evenals het feit, dat een sergeant-sportinstructeur als Bouterse nooit op zulk een perfecte manier een dergelijke operatie kon hebben voorbereid noch minder hebben verwerkelijkt.

Ruim een jaar na de staatsgreep werd zekere Peter Meyer, administratief medewerker, door Den Haag naar Paramaribo uitgezonden om er te werken bij de militaire missie. Meyer, die bekend stond als een man met een groot sociaal hart, lag al snel overhoop met Valk en de andere leden van de missie, die erg goed bevriend waren met Bouterse. Meyer vond een exemplaar van "Zwarte Tulp" en maakte dit bekend. Maar intussen was een lid van de Nederlandse militaire missie, kapitein A. Clements, met toestemming van Den Haag in dienst van Bouterse getreden.



...KOLONEL VALK...

Voor Peter Meyer breken moeilijke tijden aan. Valk en de overige missie-leden werden naar Nederland teruggehaald en Meyer bleef in Paramaribo als enige man op de missie achter. Volgens instructies uit Den Haag moest nauw worden samengewerkt met Clements om via deze, "met Bouterse in contact te blijven."

Meyer, die erg evenwichtig in Paramaribo was aangekomen, raakte ook verwikkeld in een onderzoek van het Nederlandse ministerie van defensie over de rol van Valk bij de staatsgreep. Het werd Meyer te veel en hij moest zich onder psychiatrische behandeling stellen. In stilte werd hij korte tijd later naar Schiphol overgevlogen. Den Haag wilde hem in een inrichting doen opnemen, maar zijn familie hoorde van zijn terugkeer, was ook op Schiphol aanwezig en verhinderde de opname.

Peter Meyer had echter - zo verklaarde hij hoogst persoonlijk - het exemplaar van "Zwarte Tulp" uit Suriname weten te smokkelen. Hij wist verder bijzonder veel, niet alleen over de rol van Valk, maar ook over houding en handelen van het Nederlandse ministerie van defensie en van de regering in Den Haag. In Nederland werd hij geschaduwd door de Inlichtingendienst. Tegen zijn broers zei hij kortgeleden "het gevoel te hebben dat hem iets zou overkomen." Op 15 juni, omstreeks half één in de ochtend, stierf Meyer bij wat de politie een "eenzijdig ongeval" noemde. Met zijn wagen zou hij in een flauwe bocht zijn geslipt. Het Nederlandse ministerie van defensie maakte bekend geen " enkele aanleiding te zien nader onderzoek te gelasten naar de achtergronden van de dood van Meyer."

Herrenberg-commando actief in Amsterdam

AMSTERDAM — Een groep mensen, die zich het «Herrenberg-commando» noemt, heeft de journalist Karel Bagijn op de Zeedijk beroofd van 1.800 gulden. Bagijn heeft enkele artikelen geschreven over Suriname, in het in Amsterdam verschijnende «Algemeen Dagblad.»

Na de beroving werd de redactie van het blad opgebeld met de mededeling, dat het «Herrenberg-commando» actief was geweest. Meegedeeld werd, dat het «Algemeen Dagblad» moest ophouden met het publiceren van negatieve berichten over Suriname."Als dat doorgaat, zullen we maatregelen nemen, denk maar aan 8 december in Paramaribo," zo zei één van de opbellers.

Hond "Rocky" krijgt gratie

SEATTLE — De hond «Rocky», die ter dood was veroordeeld voor zijn aandeel in de roofoverval van zijn baas, heeft gratie gekregen. Wel is «Rocky» verbannen uit Seattle.

De bull-terrier, zou door middel van een injectie worden afgemaakt, omdat hij de bevelen van zijn 18-jarige baas had opgevolgd en een man had gebeten in gezicht, benen en armen. De man had geweigerd zijn geld af te geven.

Uit binnen- en buitenland werden veel verzoeken om gratie ontvangen. «Rocky» mag zich nooit meer vertonen in de hoofdstad van de staat Washington en zal ook gecastreerd moeten worden.

Diplomatieke relaties tussen Spanje-Israel

TEL AVIV — Spanje en Israel gaan mogelijk nog deze maand diplomatieke betrekkingen aanknopen. Zo heeft de Israelische pers gemeld. Span e is het enige Westeuropese land dat geen diplomatieke relaties met Israel onderhoudt. Tussen beide landen zijn onlangs rechtstreekse luchtverbindingen tot stand gekomen.

Brazilie richt op Zuidpool station in

BRASILIA — De Braziliaanse regering heeft besloten een mobiel onderzoekstation in het Zuidpoolgebied op te zetten. Morgen zal Braziliё's hoogste marineman, Maximiano de Fonseca, het sein geven voor het begin van de constructiewerkzaamheden.

Door de aanwezigheid op de Zuidpool wil Brazilië gebruik maken van de omstandigheid, dat andere landen rechten willen ontlenen op het van bodemschatten uitpuilende Zuidpoolgebied. Deze landen, veertien in totaal, zeggen daar geruime tijd al onderzoekingen te verrichten. Op een onlangs gehouden conferentie in Bonn, werd evenwel geen overeenstemming bereikt over de aanspraken van deze landen.

Vooral de derde wereld-naties kijken wantrouwend tegen de ontwikkelingen aan en wensen, dat de rijkdommen van de Zuidpool de hele mensheid ten goede komen.

Door de inrichting van een basis in de Antarctica, wil ook Brazilië aanspraken doen gelden op een stuk Zuidpool.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE NV
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie: F.H.Oduber
Namens Antilleah News Holding n.v.:
R.F.Snow

Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thode, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse) en Solange Isselt (opmaak).

ADVERTENTIE AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van
7.30-16.00 uur;
Zaterdag 7.30-10.00 uur.
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren voor 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Meeyer, Viola Bernardus en Jenny Naaldijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30-16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag voor 12 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24583 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Joe van [illegible]
Redaktie: [illegible]
Djubie Franken [illegible]
Advertentie-afdeling: [illegible]
Eileen Landeweerd.

BONAIRE CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N.Debrotweg 5/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Wilma Nijhof, tel.: 2321.

ST EUSTATIUS:
Correspondenten: Alvin Hassell, Minerva Pantophlet en Joseph Cuvalier, tel.: 2220.

DEN HAAG CORRESPONDENT:
Frans Kok (tel.: 070-614911).

Persagentschappen: ANP en AP.
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, de Haagsche Courant, de Brabantse Pers.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE: [illegible]
7030[illegible]
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's Bank rek. nr. 286.330.68 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24583.
Bonaire: Entrejol 159-A, tel.: [illegible]

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NAf1.80,15 per maand (luchtpost) of NAf1.24,60 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.
Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand - Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Hotel Bonaire.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00/14.00-15.30 uur loketten geopend.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk:
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol:
dagelijks 19.30 uur; zondag 08.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon:
dagelijks, ook zondag, 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING: klachten kunnen dagelijks doorgegeven worden van 19.15-19.30 uur op tel.: 8627 (Fam. Linkels).

Kinderen [illegible]

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato,
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nena, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp in Punda, Otrobanda en Promenade
Boekhandel Ediline
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Mensing Caminada
Növe's Book and Giftshop
[illegible]
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Naña, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Korty Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Caleta Ponsia

GOLDEN DRIVE-IN
19.30 en 21.30 uur: Flash Dance (musical, Engels, 14 jaar, f 5,-).

TELECURAÇAO: 16.30 Harvey cartoons; 17.15 Yes, you can; 17.45 Teen tips; 18.30 SAD; 19.00 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 360 Degrees view of the world; 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Camara Sindikal; 21.00 60 Minutes; 22.00 For the record; 23.00 Sluiting.

De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Confidentiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEEK MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.30-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Dekkmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curavo en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 26): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.30-16.30 uur - Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERIJ: [illegible] dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

[illegible] t/m vrijdag [illegible] uur.

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag [illegible] van 14.00-18.00 uur - Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 236, tel.: [illegible]): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uiteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding rond de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porto Blanco).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde district gelieve tel.: 641658 te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten uit Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Martina, tel.: 674996 en zuster Marta, tel.: 613563.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmiddag van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kuido pa Famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst):
Otrobanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Juliana, tel.: 54600.

DIVERSEN
JAYCEES (Bandabou): 20.00 uur paneldiscussie over [illegible] Santa [illegible] (spreker [illegible] de Lannoy, wnd. directeur Dept. Sociale Zaken en Arbeid; [illegible] ABVO; F.Römer, VBC).

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.00-09.45 uur Voorde t/o club Autobus Chauffeurs, [illegible] 11.00 uur [illegible] 11.00-12.00 uur [illegible] t/o Fort, [illegible]; 14.00-15.45 uur Janderst t/o Toko Jandorst.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-16.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING
CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
T/m 7 augustus tentoonstelling olieen van Don Dekker.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

Verlies

KRALENDIJK — Het is lang niet overdreven om te zeggen, dat Bonaire de afgelopen tien jaar stiefmoederlijk is behandeld door de nationale luchtvaartmaatschappij ALM. Ondanks de vele klachten van het Flamingo-eiland over het negeren van de toeristische belangen, het laten wegvallen van vluchten en de lange wachttijden die Bonaireaanse passagiers soms op de luchthaven moeten doorbrengen, werd altijd gesteld, dat Bonaire sluitpost moest zijn vanwege het verlies dat de route Curacao naar Bonaire v.v. veroorzaakte. Wie zaterdagmorgen 30 juli voor een vlucht naar Curacao wilde boeken bij de ALM kreeg te horen, dat tot donderdag 4 augustus alle vluchten van de ALM van Bonaire naar Curacao volgeboekt waren en er geen enkele mogelijkheid was Bonaire te verlaten. Wie op zaterdag 30 juli wilde boeken voor een vlucht van Curacao naar Bonaire kreeg pas plaats op woensdag 3 augustus om 21.00 uur. De overige vluchten waren overvol. Wie praat hier over verlies van de ALM?

Heer Ollie en een bommelding

01357 — "Een trap?" vroeg heer Ollie onthutst. "In mijn gazon, terwijl niemand mij om toestemming gevraagd heeft? Het is werkelijk schandelijk wat men een heer aandoet tegenwoordig. Terwijl ik een ernstige koude heb gevat, die weer over is nadat de belasting mij had aangeslagen met een zware last, en ik Tater niet kan vinden... eh... wat bedoelde ik ook weer?"

"Die trap", zei Tom Poes. "Als hieronder werkelijk een metro-station is, staat Tater misschien wel op een van de borden daar. Het kan de naam van een halte zijn".

"Juist!" riep heer Bommel uit. "Net wat ik dacht! Na het eten gaan we meteen naar het station, dacht ik. Waar blijft Joost?"

"Hier, met uw permissie", sprak de bediende, terwijl hij haastig een soepterrine naar binnen droeg. "Ik heb mij enigszins verlaat, omdat ik de verkeerspolitie heb opgebeld, en die deelde mij mede..."

"Wel ja", onderbrak heer Ollie. "Opbellen en praten maar en praten maar. Terwijl ik hier zit te rammelen om versterkt aan het werk te kunnen gaan. We hebben haast, Joost".

De knecht diende snel de maaltijd op, en toen heer Bommel de laatste slagroom genuttigd had, stond hij op en greep het pakje.

"Volg me, jonge vriend", sprak hij. "Op naar de metro".

"Excuseer, heer Olivier", zei Joost, die hem uitgeleide deed. "Van overheidswege zei men mij, dat hier geen metro loopt. Men zal echter een ambtenaar sturen om het gat te onderzoeken".

"Net iets voor jou om roet in zo'n ondergrondse te gooien!" riep heer Bommel over zijn schouder. "Maar ik laat me niet tegenhouden nu het bloed me weer door de aderen bruist".

Uit bufferfonds voor kleinere eilanden

Nederland stelt 8 miljoen beschikbaar voor WEB-project

KRALENDIJK — De minister van Antilliaanse Zaken, drs J. de Koning, heeft het BC telegrafisch laten weten, dat Nederland de acht miljoen benodigde guldens voor de uitbreiding van het Water- en Energiebedrijf (WEB) zal financieren. Het bedrag zal niet gekort worden op de zeven miljoen die reeds beschikbaar werden gesteld voor de overige ontwikkelingsprojecten, terwijl het totale extra bedrag renteloos zal worden verstrekt.

Het bericht komt niet geheel onverwacht, want nog voor minister De Koning naar Nederland terugkeerde, bleek na een bespreking met minister Leo Chance van Ontwikkelingssamenwerking, dat dit project van het WEB betaald zou kunnen worden uit het zogenaamde bufferfonds, dat naast het normale bedrag aan ontwikkelingsgeld beschikbaar is voor de kleine eilanden Saba, St. Eustatius, St. Maarten en Bonaire.

Voor de beschikbaar gestelde acht miljoen gulden zal het WEB een verdamper bestellen voor 1000 kubieke meter water en een dieselgenerator met een productiecapaciteit van 3 megawatt.

Het BC heeft reeds vanaf de eerste dag dat de verantwoordelijkheid voor het bestuur werd overgenomen aan dit WEB-project alle prioriteit gegeven, omdat het in het geheel niet denkbeeldig was, dat Bonaire nog [illegible] volledig [illegible] zou blijven van water [illegible]. Bij het bezoek van drs. De Koning en minister Chance werd dan ook uitgebreid gesproken over de mogelijkheid het project uit het bufferfonds te financieren en beide bewindslieden gingen toen al akkoord met een bedrag van 20 miljoen gulden [illegible] len [illegible] werd er [illegible] vernieuwing [illegible] watervoorziening [illegible] dit fonds betaald moeten worden, [illegible] der [illegible] ter sprake gebracht werden. Vermoedelijk echter zal het hier een zachte lening betreffen, die vendien verder geen invloed heeft op de zeven miljoen gulden die jaarlijks voor ontwikkelingsprojecten beschikbaar wordt gesteld.

REVISIE

Inmiddels heeft het WEB reeds verschillende offertes mogen ontvangen waarbij meerdere buitenlandse firma's de levering van de nodige apparaten aanbieden. Als aandeelhouder van het WEB zal het BC begin augustus een vergadering beleggen met de raad van commissarissen van het bedrijf en dan zal een beslissing moeten vallen over de offertes. Behalve het feit dat de overheid alle prioriteit heeft gegeven aan dit project, zal uit deze vernieuwing van de verdamper en generator zeker enige werkgelegenheid volgen, hetgeen dan weer de economie van het eiland zal verstevigen, aldus het BC.

De huidige situatie bij het WEB betreft een theoretische ca[illegible] waterproductie per dag per verdamper. Het WEB heeft er daarvan drie. Echter een van de apparaten is al meer dan 22 jaar oud en komt lang niet meer aan de theoretische capaciteit per dag.

De andere twee apparaten zijn zeven jaar oud. Indien beide machines gereviseerd zouden worden, kunnen ze nog wel enkele jaren mee. Het grote probleem echter is, dat het WEB niet aan revisie toe zal komen, omdat er geen reserve-verdamper is. De beide verdampers moeten dus in bedrijf blijven. Het waterverbruik op het eiland bedraagt per dag gemiddeld 1200 kubieke meter en dat is dan vrijwel de totale capaciteit die dagelijks bereikt kan worden door het bedrijf.

De nieuwe verdamper die aangeschaft wordt, geeft dus tevens de gelegenheid tot revisie van de beide andere verdampers, maar bovendien wordt de uiteindelijke waterproductie veel groter. Het nieuwe apparaat alleen al zal 1000 kubieke meter produceren, terwijl er nu drie nodig zijn, die nauwelijks 1300 m3 produceren, hoewel in nieuwstaat toch gerekend kan worden met 1500 m3. Na revisie en met de nieuwe verdamper zal de totale capaciteit tenslotte 2000 kubieke meter per dag worden hetgeen voorlopig ruimschoots het dagelijkse gebruik overschrijdt.

BELANGRIJK

Het BC heeft inmiddels laten weten, dat de goedkeuring van dit WEB-project van uitermate groot belang is voor Bonaire. De manier waarop het nieuw gevormde BC de problemen en wensen naar voren heeft gebracht bij de Nederlandse minister drs. Jan de Koning is kennelijk [illegible] voor de noodzaak, aldus het BC. Mede daarom betreurt het BC de houding van het onlangs afgetreden BC dat in feite het WEB de apparaten op krediet liet kopen, waardoor er tenslotte een bedrag van twee miljoen gulden extra aan rente betaald zou moeten worden. Vooral gedeputeerde R.T.Booi, aldus het BC, heeft de besprekingen tussen het BC en minister De Koning bemoeilijkt. De Nederlandse bewindsman bleek er dan ook van overtuigd, dat indien de leverende firma het krediet had toegestaan, de totale kosten aanzienlijk hoger waren geweest. Volgens het BC had dit zeker consequenties gehad voor de verdere ontwikkeling van Bonaire in de komende jaren.

KRALENDIJK — Reeds tijdens de perconferentie op Bonaire merkte minister De Koning op, dat de situatie bij het Water en Energiebedrijf (WEB) rede tot uiterste bezorgdheid gaf. Het was ook de minister die benadrukte dat de lokale situatie van grote invloed was op het onderhoud en herstel van de generators en verdamper. Bij de foto het bezoek van de minister en zijn gevolg aan het WEB, waar duidelijk de zware zoutaanslag op de verdampers zichtbaar is.

Ingezonden

Inleveren

DE AMIGOE BRACHT dinsdag jl. het bericht dat bankbiljetten zullen worden ververst. Nu men toch bezig is op dit gebied, verdient het aanbeveling in het vooruitzicht te stellen, wanneer de muntstukken van 1 en 2 1/2 cent uit de roulatie gaan. Het gepenter met deze miniwaarden is zowel voor de handelaars als het kopend publiek een bron van ongenoegen.

In een artikel in de Amigoe van 22-07-1982 heb ik hierop al gewezen, en gepleit voor afschaffing van genoemde munten, waarna betalingen kunnen worden afgerond op 5 cent. Nederland kent al lang de "halve stuiver" niet meer in het betalingsverkeer, en schafte op 20 april 1982 ook de cent af. In Zweden heeft een dergelijke hervorming eerder plaatsgehad met het muntstuk van 1 öre. Het is al het tweede achtereenvolgende jaar dat ik het practisch nut van de afschaffing van cent en 2 1/2 cent onder de aandacht brang.

Het is te hopen dat in 1984 hier nogmaals aan zal moeten worden herinnerd. Menig burger die genoemde muntstukken opspaart, zal ze met plezier tegen vaster geld inleveren, zodra daarvoor het groene licht is gegeven! Eens en voor altijd!

RUDY BEDACHT
(Bonaire)

WARSCHAU — De Poolse politie is voor het eerst sinds de staat van beleg werd opgeheven in actie gekomen toen zondagavond een paar honderd mensen een bloemenkruis legden bij de Sint Annakerk in Warschau, terwijl zij daarbij kreten tegen het regiem en voor Solidariteit riepen. De menigte nam steeds in omvang toe, maar er heerste een gemoedelijke stemming, toen de politie begon in te grijpen.

DRAMA DIARIO

prent van Paul Brenneker kopierecht voorbehouden 1053

Activiteiten rondom herdenking slavenopstand

WILLEMSTAD - De commissie die evenementen coördineert rondom de herdenking van de slavenopstand van 17 augustus 1795 heeft een serie plannen ontvouwd voor de komende weken.

De commissie heeft de eerste poster van dit jaar overhandigd aan gezaghebber Ronnie Casseres van Curacao. Exemplaren van deze poster hangen al op vele plaatsen. Van 12 tot en met 16 augustus wordt elke avond via TeleCuracao om half negen een speciaal kort programma uitgezonden waarin aandacht wordt besteed aan de opstand van bijna twee eeuwen geleden. Bij de drukker ligt een boekwerkje getiteld "Sklabitut i rebelion 1795". Vanaf 10 augustus zal dit boekje te koop worden aangeboden bij leden van de commissie en bij de lokale boekhandels.

Zaterdag 6 augustus wordt een studiedag gehouden over de waarde en de betekenis van de Curacaose slavenopstand. Die studiedag begint 's morgens om negen uur en duurt tot een uur 's middags. Het vindt plaats aan de Scheveningenstraat 6 op Marie Pampoen. Vanwege de beperkte plaatsruimte is het nodig van tevoren plaatsen te bespreken. Dat kan op telefoonnummer 25585.

Op zondag 14 augustus wordt een uitstapje georganiseerd naar de diverse plekken op Bandabou die een voorname rol hebben gespeeld in de opstand. Er worden voorts twee culturele avonden gehouden; een te Flip op 12 augustus en een op Groot Kwartier de dag erna. Over deze avonden wordt in een later stadium meer informatie verstrekt. Via de lokale radiozenders worden voorts op gezette tijden de leuzen verspreid die in het kader van de herdenking worden gebruikt.

Voor de jeugd is er een tekenwedstrijd op poten gezet, zoals afgelopen vrijdag uit de kinderpagina van de Napa kon blijken. Die tekeningen moeten uiterlijk 10 augustus binnen zijn.

Net als tv-presentator Chin Behilia op 14 augustus een speciaal programma aan dit thema wijdt, zal dat in samenwerking met de coordinatie-commissie ook gebeuren in de Napa van 12 augustus. Het hoogtepunt van de activiteiten is op de dag zelf, 17 augustus, wanneer om acht uur 's avonds een speciale herdenkingsplechtigheid plaats vindt bij het Tula-plakkaat op het Rif.

Italiaanse film bij Filmliga

WILLEMSTAD - De Filmliga Curacao brengt woensdagavond om half negen in Theater De Tempel de Italiaanse film "Il misterio di Oberwald" van regisseur Michelangelo Antonioni en met acteurs als Minoca Vitti, Franco Branciaroli en Paolo Bonancelli.



RINA PENSO ...moeder Bea...

HOOFROL RINA PENSO IN PROGRAMMA-SERIE HUMANISTISCH VERBOND



EILSABETH ANDERSEN ...moeder Emma...

WILLEMSTAD - De Curacaose actrice Rina Penso speelt met Elisabeth Andersen de hoofdrol in een serie van zes korte tv-programma's van het Humanistisch Verbond in Nederland. In Nederland wordt volgende maand gestart met de uitzending van deze programma's.

De titel van het programma is "Hartelijke groeten". In september en october wordt de serie in Nederland op de buis gebracht.

Het gaat over een in beeld gebrachte briefwisseling tussen een Antilliaanse en een Nederlandse vrouw. Beiden zijn van middelbare leeftijd en hebben studerende dochters van ongeveer even oud. Beide dochters hebben over diverse zaken een heel andere mening dan hun ouders.

Moeder Bea (gespeeld door Rina Penso) en moeder Emma (gespeeld door Elisabeth Andersen) schrijven elkaar over hun reacties daarop en de emoties die dat oproept. Ook over andere situaties corresponderen zij met elkaar. Daaruit staat dan een beeld van hoe reacties en emoties worden beïnvloed door uiteenlopende culturele achtergronden.

De serie bestaat uit zes programma's van vijf minuten. Er komen thema's in aan de orde zoals trouwen, afhankelijkheid van de man, kinderen krijgen, kinderen uit huis, ouder worden en discriminatie. Geprobeerd is om de programma's «dichtbij» de kijker te brengen via eenvoudige en herkenbare spelsituaties die een genuanceerd beeld geven van facetten van het leven van twee vrouwen in twee verschillende landen en met een sterk verschil in achtergrond. "Hartelijke Groeten" is bedoeld om hier en daar een vraagteken te plaatsen of een nuancering aan te brengen op plaatsen waar doorgaans stigma's zijn gevormd.

De serie is verwezenlijkt dankzij financiele steun van de Stichting voor Culturele Samenwerking met de Antillen (Sticusa). De Antilliaanse brieven zijn geschreven door Diana Domecasé-Lebacs en de Nederlandse mee als acteurs onder anderen Lineke Leroux, Onno Molenkamp en Guido de Groot. Aan Antilliaanse kant spelen mee Eric van Ommeren (als Enrique), Anna Martina (als Vilma), Gilberto Doran (als Teofil), Peggy Grootens (als Caresse), Lita Alves (als Ma Cheli) en anderen.

Camerawerk staat genoteerd voor Sjoerd Jansen, geluid voor Mark van Willigen. De belichting is verzorgd door Hans Burghard. Voor de montage tekent Lyk Bouma, terwijl de productie is gedaan door Jeanne Wikler en Tineke Carels. De samenstelling, het script en de regie staan op naam van Rob van der Linden, Jeanne Wikler en

zending van het eerste programma op zondagavond 11 september van start. In het persbericht hierover, dat uit Nederland afkomstig is, wordt met geen woord gerept over de mogelijke uitzending ervan via TeleCuracao. Daarover viel vooalsnog ook geen nadere informatie in te winnen.

Wel wordt nog gemeld dat het mogelijk is van de serie een programma van dertig minuten te maken als er belangstelling voor bestaat in sociaal-culturele kringen. Die film kan dan gebruikt [redacted]

in auto's ingebroken

WILLEMSTAD- Uit verschillende auto's is in het afgelopen weekeinde gestolen.

Een automobilist die zijn auto even achter had gelaten op Groot Sint Joris, moest later constateren dat onbekenden twee wielen van onder zijn auto hadden verwijderd en meegenomen.

Uit een auto die geparkeerd stond op Jan Thiel, namen dieven 450 gulden, sieraden ter waarde van 2000 gulden en andere waardevolle artikelen weg.

Vanuit een auto in de Kaya Lamper zijn een cassettespeler en een booster-equalizer gedemonteerd en meegenomen.

Pedagoog voor opleiding van onderwijskrachten

WILLEMSTAD - Op Sint Maarten kan een pedagoog in dienst worden genomen voor de opzet van een opleiding voor onderwijskrachten. Het eiland kampt met een schreeuwend tekort aan voldoende krachten.

Er is een opleiding voor kleuterleidsters en onderwijzers op St Maarten die zit te springen om een pedagoog. De stichting ter bevordering van het voortgezet onderwijs op het eiland wil dat tekort opheffen via die opleiding. Minister Jacques Veeris heeft van zijn collegae in de ministerraad toestemming gehad een pedagoog aan te trekken.

Bestelwagen geplunderd

WILLEMSTAD- Een handelaar die zijn bestelauto van binnen verstevigd had met ijzerwerk om vernieling door dieven te voorkomen, begin de fout de bestelauto gisteravond te laten staan op de parkeerplaats te Pietermaai.

Inbrekers die erachter kwamen dat de wagen vol waardevolle koopwaar zat, forceerden een zijraampje van de bestelwagen en maakten dan van de portieren open. Vervolgens gingen ze naar binnen en openden een zijdeur van de wagen.

Ze plunderden de bestelwagen door alle koopwaar, kleding en electronische apparatuur, mee te nemen.

VBC/KvK: LANGE TERMIJN BELEID REGERING NO[redacted]

Inkomsten voor o[redacted]

Off shore secto[redacted] hogere uitgave[redacted]

WILLEMSTAD - De stijging in de uitgaven van het eilandgebied Curacao van de laatste jaren is gedragen door een stijging in de inkomsten uit de off shore sector. Daaruit alleen al blijkt het belang van deze sector voor de economie van Curacao. Volgens de nieuwsbrief van de KvK en de VBC is de ... lechtering van de economie juist lange tijd verdoezeld ... door de hogere inkomsten uit die bedrijfstak.

Lange tijd is er weinig of geen ruchtbaarheid aan gegeven dat de off shore sector op Curacao gestaag groeide. Getracht werd zoveel als mogelijk te vermijden dat Curacao het etiket van belastingparadijs kreeg opgeplakt met als direct gevolg dat er negatieve acties op touw worden gezet om aan die situatie een eind te maken. Maar de laatste drie jaren is Curacao er niet onderuit gekomen om voortdurend genoemd te worden in tal van publicaties. Niet meer alleen in financiele en fiscale tijdschriften, maar nu ook in de gewone dagbladen in veel landen.

MAZEN

Bovendien zijn er onderhandelingen gaande met de Verenigde Staten over het onderlinge belastingverdrag wat publicatie in de Amerikaanse pers tot gevolg heeft. Alsof dat al niet genoeg is, zo stelt de nieuwsbrief van KvK en VBC, komt rijkspartner Nederland met een bijna unaniem door het parlement in Den Haag aanvaarde motie om de mazen in de «Belasting-Regeling» te dichten. Als gevolg hiervan vele negatieve publicaties met een stagnerend effect op de Antilliaanse economie. Het is wel een geruststelling dat deze zaak de juiste aandacht geniet van de huidige regering, stelt de nieuwsbrief.

Wat ook de resultaten mogen zijn die rollen uit de besprekingen die gevoerd worden tussen de diverse landen, vaststaat dat het een minder gunstig karakter zal meegeven aan Curacao als belastingoord. De investeerders zal ... zijn om van de "Antillen-route" gebruik te maken. Dat zal op zich weer tot gevolg hebben een teruggang in de inkomsten uit de off shore sector. Die inkomsten voor de lokale gemeenschap zijn steeds geweest in de vorm van afdracht van winstbelasting en vergoedingen voor bewezen diensten aan lokaal gevestigde trustmaatschappijen.

Uit bijgaand overzichtje blijkt dat de totale inkomsten uit de off shore sector de laatste jaren gestegen zijn; van 200 miljoen gulden in 1980 tot 350 miljoen gulden verleden jaar. De kans is groot dat dit en volgend jaar nog meer geïnd kan worden, vanwege achterstallige belastingen die versneld worden opgehaald. Maar dat inhalen is op een gegeven moment voorbij.

Uit dit overzicht blijkt ook heel duidelijk dat in feite het eilandgebied Curacao zijn stijgende uitgaven heeft kunnen dekken door de stijging aan inkomsten uit de off shore sector. Als dat niet zo was gegaan, dan waren de begrotingstekorten van het eilandgebied flink omhoog geschoten.

EUROMARKT

Ongeveer de helft van de inkomsten uit de winstbelasting is afkomstig uit financiele transacties die Amerikaanse bedrijven via de Antillen plegen om zo op de Europese markt leningen te sluiten. Het verdrag tussen beide landen opent de mogelijkheid om belastingreductie toe te passen via de «with holding tax» op rente van deze leningen. De laatste jaren worden de stemmen in het Amerikaanse Congres steeds luider om deze speciale belastingheffing op te heffen. Daarzou de doodsteek zijn voor de huidige behoefte om van de Antillen gebruik te maken als tussenstation ... van de Amerikaanse bedrijven met de Euromarkt. Als gevolg daarvan zullen de inkomsten voor de Antillen dan ook aanzienlijk teruglopen. "De steun die die voorstellen krijgen neemt met de dag toe en kan daarom al niet meer worden afgewimpeld als een loze kreet", waarschuwt de redactie van de nieuwsbrief.

INKOMSTENBRON

Die omstandigheden drukken de overheid met de neus op de noodzaak van een lange termijn politiek waarin inhoud wordt gegeven aan de Antillen als een financieel off shore centrum. Temeer daar die sector de grootste inkomstenbron voor de Antillen is vergeleken bij de andere

(Vervolg op pag 4, kol 1)

De hoogte van de inkomsten wordt het best geïllustreerd door dit overzichtje (uitgedrukt in miljoenen Antilliaanse guldens):

BIJDRAGEN VAN OFF SHORE

	Winst-belasting:	Deviezen genererende opbrengsten:	Totaal:
1980	f 100.5	f 99.9	f 200.4
1981	f 137.0	f 126.6	f 263.6
1982	f 220.4	f 129.4	f 349.8

EILANDGEBIED CURACAO

	Totale inkomsten:	Totale uitgaven:
1980	f 440	f 447
1981	f 515	f 548
1982	f 573	f 575

Verzoeken voor credieten toe[redacted]

Credit unio[redacted] houden goe[redacted] knip op be[redacted]

WILLEMSTAD- Door de slechte financiële toestand van verschillende sectoren in de gemeenschap en de algemene economische onzekerheid, hebben veel coöperatieve spaar- en kredietverenigingen zich genoodzaakt gevoeld hun activiteiten sterk in te perken. Om verschillende redenen zijn de «credit unions», zoals ze populair heten, veel strenger aan het worden met het verstrekken van kredieten aan hun leden.

De meeste credit unions waarmee gesproken is geven leningen van niet meer dan 20.000 gulden aan hun leden, terwijl, in het kader van het financiële beleid van de centrale regering, een maximale aflossingstermijn van twee jaar is vastgesteld. In uitzonderlijke gevallen, zoals wanneer het huizenbouw betreft, kan een langere termijn worden toegestaan.

Ondanks het groeiende aantal verzoeken om kredieten houden de credit unions hun portemonnee stevig dicht en hebben een paar zelfs hun kredietplafond verlaagd. De credit unions zijn over het algemeen al voorbereid op een derving van inkomsten door toekomstige werkloosheid van leden en door andere omstandigheden die direct te maken hebben met de economische toestand.

KRAP

De Ambtenaren Credit Union ondergaat nog steeds een intensieve reorganisatie, na de financiële ongeregeldheden die zich vorig jaar onder het vorige bestuur hebben voorgedaan. Per 1 september krijgt men er een nieuwe directeur en een nieuwe accountant terwijl het systeem van interne controle helemaal opnieuw wordt georganiseerd.

[redacted] leid van de organisatie, nu meer dan ooit gericht is op het zoveel mogelijk tegemoetkomen aan de behoeften van haar leden. De 26 personeelsleden van het ACU-kantoor hebben hun handen vol aan de verwerking van de verschillende verzoeken om kredietverlening. Volgens Eleonora is het grootste probleem van de ACU het voortdurende gebrek aan geld op korte termijn. "Onze begroting is erg krap en we kunnen beslist niet meer uitgeven dan we per maand ontvangen." Hierdoor is het geld dat per maand bestemd kan worden voor leningen erg beperkt. Volgens Eleonora is het vroeger voorgekomen dat één lid in vier jaar wel 41.000 gulden heeft geleend van de credit union. Dit kan nu niet meer. Een ACU-lid mag nu niet meer dan 20.000 gulden tegelijk lenen voor

[redacted] den en vakantie van de leden.

Officieel heeft de ACU 5400 leden, wat echter minder kan blijken als de ledenlijst eenmaal helemaal bijgewerkt is. De ACU heeft volgens Eleonora een vrij grote zekerheid van haar inkomsten en van terugbetaling van verstrekte leningen omdat de overheid het nog niet heeft gehad over afvloeiing van personeel.

UITBREIDING

In de particuliere sector is de zaak anders gesteld. Daar hebben zoeken de spaar- en kredietverenigingen koortsachtig naar meer kredietfaciliteiten voor hun leden. Meer pragmatisch ingestelde credit unions hebben hun activiteiten gewoon maar

(vervolg op pag 4, kol 1)

Off shore sector...

(Vervolg van pagina 3)

economische pijlers die voor een aanvoer van de deviezenvoorraad zorg dragen, te weten de olie-industrie, het toerisme en het transportwezen.

Het is volgens de nieuwsbrief ook belangrijk de afgeleide effecten van deze sector in de gaten te houden. Volgens een onderzoek van het Stanford Research Centre biedt de sector direct werkgelegenheid aan ongeveer duizend man, maar verdienen indirect nog eens vierduizend man er een boterham aan. Dat genereert ook weer inkomsten voor de overheid in de vorm van inkomstenbelasting. De off shore sector staat hiermee tegelijk te boek als de bedrijfstak die de meeste nieuwe banen heeft gecreëerd de laatste tijd.

FRINGE BENEFITS

Van deze 1000 directe arbeidsplaatsen worden er ongeveer 130 bezet door buitenlanders, zogeheten «expatriates». Vanwege juist het hoog gespecialiseerde karakter van deze bedrijfstak worden hoog gekwalificeerde krachten gevraagd, wat misschien daar in grotere mate het geval is dan in andere sectoren. Tot op dit moment is het Antilliaanse onderwijs niet in staat geweest om daareaan tegemoet te komen.

Om die reden is de off shore sector dan ook als collectief ten strijde getrokken tegen belastingheffing op de zogenaamde «fringe benefits», de extra faciliteiten die geboden worden aan buitenlanders om hen aan te trekken. Maar doordat de lokale belastingdienst recentelijk begonnen is met terugwerkende kracht tot 1978 die belasting te innen, wat daarvóór nogal verwaarloosd was, betekent dat een forse stijging van de uitgaven voor die ondernemingen. Aangezien het normale kostenpatroon van de Antillen al vrij hoog is in vergelijking tot andere oorden, wordt het belang van dat verdrag nog belangrijker, omdat dat dan nog de enige overgebleven voorsprong is op andere landen.

BETAALDATUM

Naar de Amigoe uit goede bronnen heeft vernomen zijn er nog altijd besprekingen gaande over de wijze van inning van de achterstallige belastingen en verdere heffingen op fringe benefits. Er was uitstel van uiterste betaaldatum gevraagd bij minister Gilbert de Paula en die heeft daarin toegestemd. Er wordt echter ook gesproken over een verlaging van die belastingdruk en daarover is het laatste woord nog niet gezegd. Er is bovendien tussen de off shore bedrijven onderling een groot verschil in suggesties over hoe die kwestie aan te pakken. Er zijn er die voor 40% van het oorspronkelijke bedrag zijn, anderen houden het op 20%, weer anderen willen het helemaal opgeheven zien.

[redacted]

SPELREGELS

Voor ingezonden stukken gelden een aantal regels.

Van de schrijver van ingezonden stukken moeten de naam, het adres en eventueel telefoonnummer bekend zijn. Ongetekende stukken verdwijnen ongelezen in de prullenbak. In principe worden ook die stukken geweigerd die bedoeld zijn als een reactie op elders gepubliceerde stukken, omdat de voorgeschiedenis ervan voor de gemiddelde Amigoe-lezer niet bekend is. Bij de beoordeling van deze stukken zal ook de maatschappelijke relevantie ervan in ogenschouw genomen worden.

Het schrijven van stukken onder een pseudoniem of het anderszins weglaten van de werkelijke naam van de schrijver wordt slechts in zeer uitzonderlijke gevallen toegestaan; namelijk als de noodzaak tot behoud van anonimiteit van de auteur door de redactie gedeeld wordt. De beslissing daarover wordt in gemeen overleg genomen.

Grote terughoudendheid wordt betracht ten aanzien van gedichten die als ingezonden stukken worden ingediend.

Omdat de kracht van ingezonden stukken zit in hun beknoptheid, wordt door de beugel genomen een maximale lengte aangehouden van anderhalf A-4 velletje met ruime regelafstand. Voor langere stukken kan aan plaatsing in de weekend-bijlage Napa gedacht worden.

Stukken die al uitgebreid elders gepubliceerd zijn werden omwille van de actualiteitswaarde eveneens geweigerd.

Onder al deze en andere omstandigheden houdt de (hoofd)redactie zich het recht voor om stukken op grond van hun inhoud en/of strekking te weigeren voor publicatie in de Amigoe.

...- Tussen vrijdagmorgen en vanmorgen waren er 46 aanrijdingen met 15 gewonden en een totale materiële schade van rond de 90.000 ...

De aanrijding met de meeste schade deed zich voor op de kruising Suffisantweg/Sportlaan. Twee personenauto's en een vrachtwagen waren daarbij betrokken. Persoonlijke ongelukken deden zich er niet voor maar er ontstond wel een blikschade van 4650 gulden.

Op de weg naar Westpunt, ter hoogte van Wacao, viel een bestuurder in slaap en botste met zijn auto tegen een lichtmast. Hij liep lichte verwondingen op, terwijl zijn auto en de lichtmast voor 4500 gulden werden beschadigd.

Cocaïne gevonden op Nicaraguaanse diplomaat in Canada

OTTAWA — De eerste-secretaris van de ambassade van Nicaragua in Ottawa is woensdag gearresteerd omdat hij in het bezit was van drugs met het oogmerk om ze te verhandelen, ... zijde in Ottawa meegedeeld. De 29-jarige Rodolfo Palacios, die sinds twee jaar in de Canadese hoofdstad was geaccrediteerd, was op 23 juli in een autowasserij aangetroffen in het bezit van ... gram cocaïne ter marktwaarde van zes à tienduizend dollar. Volgens het Canadese ministerie van Buitenlandse Zaken geniet Palacios geen diplomatieke onschendbaarheid omdat hij op 12 juli een mededeling van zijn ambassade had gekregen dat zijn diensttijd in Ottawa voorbij was. Palacios werd echter op 26 ... volgens zijn ambassadeur, Casimiro Sotelo, geniet hij onschendbaarheid tot 15 augustus.

Poging tot brandstichting

WILLEMSTAD- Onbekenden probeerden vrijdagnacht brand te stichten in het gebouw van een firma op Saliña. Via een aircogat gooide men een molotov cocktail naar binnen. Er ontstond echter geen brand maar wel werden heleboel pakken schrijfpapier onbruikbaar gemaakt.

Kabel op ... ...

...

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama, Piet Soda Fountain en Refresqueria Ingrid.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheraton hotel; Van Dorp in Americana; Holiday Inn drugstore en Van den Berg giftshop in Dr. Horacio Oduber hospitaal.

KANTOORUREN: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur Return of the Jedi (alle leeft.).
Rialto: 20.00 uur An officer and a gentleman (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur The Entity (18 jr.).

***

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288/25543; Savaneta en Brazil: tel.: 47020/48301; San Nicolas: tel.: 45906; Dakota: tel.: 29008 (wijkgebouw), 24144 (kantoor).

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Saventa: dokter P.Deeleman, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115).

***

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool).
Opel: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St Janschool) en te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

COMISHON HUBENTUD CENTRO DI BARIO PLAYA PABAO: 08.00-12.00 uur voetbal en softbal.

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; 09.30-11.30/13.00-15.30 uur te San Nicolas.
kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Paradera, tel.: 25543.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagavond gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822; donderdag: 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280; dinsdag: 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24.00 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

***

TELEARUBA: 17.00 Battle of the planets; 17.30 The muppet show; 18.00 Animals, animals; 18.30 News in Dutch; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 Katholieke kerk; 19.45 Charla di gobierno insular; 20.00 Telenoticias; 20.30 Ripiti y gana; 21.00 Magnum; 23.00 The forum presents; 23.00 Resumen di noticias; 23.05 Sluiting.

***

Man met cocaine gearresteerd

ORANJESTAD — Tijdens de controle door de douane op de luchthaven werd gistermorgen na aankomst van het vliegtuig uit Colombia een vreemdeling aangehouden, die cocaine in zijn bezit had. Hij is voor verder onderzoek ingesloten.

Met bond nog geen overleg gepleegd

Politie ontstemd over uitspraken Remy Zaandam

ORANJESTAD — "Het ziet er naar uit dat gedeputeerde Remy Zaandam met zijn recente toespraak over de organisatie van de politie bij de status aparte, een psychologische oorlog aan het voeren is. Hij wil hiermede verdeeldheid in het politiekorps zien, doch bereikt het tegendeel. Indien de reacties van de leden aan blijven houden, zal een vergadering van de Politiebond Aruba worden bijeengeroepen en indien nodig in Antilliaans verband. Vaststaat dat de leden van de Politiebond zeer ontstemd zijn over deze uitspraak", aldus de voorzitter van de NAPLB Aruba, Lesly Merkies, in een gesprek met de Amigoe.

De heer Merkies voegde er nog aan toe dat de toespraak van de heer Zaandam waarin hij spreekt dat een klein groepje niet zal worden overgenomen in Arubaanse dienst, tegen artikel 15 van de RTC-overeenkomst is, waarin Aruba verklaart alle Landsambtenaren gelegenheid te geven in dienst van Aruba te treden

De heer Merkies vertelde dat na de toespraak vele reacties bij het bestuur van de Politiebond binnenkwamen, waaruit wel overduidelijk blijkt dat de leden niet bereid zijn dergelijke verklaringen te accepteren. De heer Merkies had ook kennis genomen van de verklaring van gedeputeerde Zaandam hetgeen een officiële verklaring van het voltallige Bestuurscollege is. De reacties van de leden waren zo fel, zo merkte een Arubaan op, dat Zaandam die zelf in Suriname is geboren, hem niet kan komen vertellen of hij op Aruba dienst mag blijven doen of niet.

Wat de plannen voor 1 januari 1986 betreft, waarvan ged. Zaandam de nodige schema's op de tv liet zien, merkte de Politiebond-voorzitter Merkies op, dat niet eens met de Politievakbond overleg werd gepleegd. En dat geldt eveneens voor alle overheidsvakbonden omdat bv SEPA en GABA ook niet benaderd zijn over de plannen die de overheid ten aanzien van zijn werknemers heeft. Door de centrale regering wordt in deze een geheel ander standpunt ingenomen en worden de vakbonden wel degelijk betrokken bij een en ander. Uit een gesprek met waarnemend commissaris van politie, Kramers, was de NAPLB-voorzitter gebleken dat men ook in deze kring niet op de hoogte was van de plannen van gedeputeerde Zaandam. De bond zou zich tot het plaatselijk hoofd van politie, Pedro Bislip, wenden om meer inlichtingen te krijgen en vragen of deze op de hoogte van een en ander is.





BRAZIL — Een van de hoogtepunten van afgelopen muzikaal weekeind op Aruba was het Mexicaanse zangfestival, dat in een tjokvol Brazil buurtcentrum werd gehouden. Goed georganiseerd, goede kwaliteit en uitstekende stemming. Winnaar werd (foto boven) Marlon van der Linde, die begeleid werd door Mariachis Orgullo en de beste van de 15 deelnemers bleek. Fel gestreden werd er met Mexicaanse zang door mevrouw Maria Thiel Kock (zie foto), die niet voor haar dochter (zie foto) Lucia Kelly Thiel (zie foto) behoefde onder te doen. Moeder en dochter zorgden mede voor de nodige stemming in dit welgeslaagd festival.

CBN en AVC winnen volleybaltoernooi

SAVANETA — Onder grote belangstelling had de finale volleybalwedstrijden plaats in het sportcentrum Savaneta. Zoals bekend organiseerde de Aruba Volleyball Association (AVA) een week-toernooi, beschouwd als een "fundraising"- en "warm up"-toernooi voor de komende competitie 1983, welke vrijdag begint.

In de eerste wedstrijd, dames B-klasse, won Burger King gemakkelijk van Rapid Sportvereniging en werd kampioen. In de heren B-klasse ging de strijd tussen Galeria Moderna en Centro di Bario Lago Heights, waarbij eerstgenoemde won met de stand van 2-1.

Hierna begonnen de A-klasse-wedstrijden. Bij de dames ging de strijd tussen Centro di Bario Noord en Savaneta Six Stars waarbij Noord de overwinning wist te behalen door de meisjes van Savaneta met de stand 2-1 te winnen. De eerste set werd door CBN verloren met 16-14, hierna maakte CBN het spel gelijk door met 15-12 te winnen. Bij de laatste set — iedere wedstrijd ging volgens het "best out of three"-systeem — namen de dames van CBN een voorsprong, maar Savaneta wist hen in te halen. Na harde stri d werd Noord uiteindelijk kampioen door Savaneta met 15-12 te winnen.

In de heren A-klasse was de strijd ook hard tussen Aruba Video Center en Centro di Bario Noord. De eerste set kwam op naam van CBN met de stand 15-13, waarna Aruba Video Center (AVC) de tweede set nam met de stand 16-14. Bij de derde set gingen de ploegen bijna gelijk op, maar CBN bleef bij tien hangen, terwijl Aruba Video Center zijn kans zag en de wedstrijd 17-15 won. Aruba Video Center werd kampioen in deze klasse.

Gelukwens voor Curacaose LL-ploeg

ORANJESTAD — Sportgedeputeerde Remy Zaandam zond aan zijn Curaçaose collega Willy Franco zijn gelukwensen in verband met het behalen van het Latijnsamerikaans little league-seniorklasse kampioenschap. Ged. Zaandam wenst Curaçao bij de verdere strijd in Gary, Indiana, alle succes toe.

Antillen verliezen tweemaal van Puerto Rico

ORANJESTAD — De Antilliaanse basebal-selectie heeft in het afgelopen weekeinde nog tweemaal tegen de selectie van Puerto Rico gespeeld en tweemaal verloren: zaterdag met 3-1 en zondag met 5-4. De afgelopen week heeft de Antilliaanse selectie in de wedstrijden tegen de selecties van de Verenigde Staten en Puerto Rico slechts één wedstrijd kunnen winnen.

Zaterdagavond begon de Antilliaanse selectie goed en opende in de tweede inning de score door Gilbert Rombley. Het bleef het enige punt dat de Antillen wisten te behalen. De Antillen maakten drie hits zonder fouten, terwijl de Portorikanen zeven hits en twee fouten maakten. Beste slagman voor de Antillen Gilbert Rombleu 4-2 en voor Puerto Rico Jorge Quilan met drie hits in vier beurten.

Ook op zondag begonnen de Antillianen goed door in de tweede inning reeds de stand op 4-0 te brengen, doch kwamen daarna niet meer aan bod. In de derde inning bracht Puerto Rico de stand op 4-3 en en in de vierde inning werd het 5-4, hetgeen ook de eindstand werd. Puerto Rico maakte 8 hits en beging 4 fouten, de Antillen: 6 hits en 2 fouten. Joslan Sepulveda werd de winnende en Robert Tromp die Elías Kock verving, de verliezende werper. Roy Angela was de beste man aan slag bij de Antillen met twee hits in vier beurten en bij de gasten Luis Colón eveneens twee hits in vier beurten.

BIJ VIANA Autosupply werd afscheid genomen van de heer Cary de Freitas, die na 33 dienstjaren van zijn pensioen gaat genieten. Hij was in het bedrijf altijd de tweede man, voorts secretaris van de Vereniging van Arubaanse Autohandelaren. Op de ene foto spreekt directeur R. Ballard de heer De Freitas toe en dankt hem voor zijn inzet. Het personeel van Viana gaf hem nog een fraaie ruststoel cadeau. Van de gelegenheid werd ebruik gemaakt (zie foto) om een aantal werknemers die 10 tot 25 jaar in dienst van Viana Autosupply waren hartelijk te huldigen.

Betico Croes komt BC op Aruba vormen

ORANJESTAD — In een radioprogramma — opgenomen in Miami — heeft de MEP-leider Betico Croes laten weten dat hij deze maand naar Aruba zal terugkeren. Hij kondigde aan tijdens zijn verblijf op Aruba een nieuw Bestuurscollege te zullen samenstellen en te gaan praten met de centrale regering.

Ten aanzien van het BC sprak hij de hoop uit dat dit deze maand gevormd kan worden, zodat het in september zitting kan nemen. Niet te spreken was de heer Croes over het feit dat de politie geweigerd had bij de manifestatie van zondag 24 juli toezicht te houden op het Winstonveld. Hij verzocht het volk geen angst te hebben. Verheugd was hij dat door de welgeslaagde vreedzame demonstratie het volk de politie een duidelijk lesje had gegeven.

Ged. Kelly in Nederland

ORANJESTAD — Gedeputeerde Charro Kelly verblijft in Nederland waar hij met succes aan zijn knie is geopereerd. Het is nog niet bekend wanneer ged. Kelly naar Aruba zal terugkeren.

Tien teams bij Latijns Amerikaans LL-toernooi

ORANJESTAD — Nu El Salvador heeft laten weten toch met een team naar Aruba te komen, zullen niet minder dan tien ploegen deelnemen aan het zeventiende Latijnsamerikaanse basebalkampioenschap little league, divisie jeugd van 11-12 jaar, welke van 3 tot en met 14 augustus op Aruba wordt gehouden. Deze ploegen zijn: Curaçao, Sint Maarten, Virgin Islands, Puerto Rico, Mexico, Santo Domingo, Venezuela, Panamá, El Salvador en Aruba. De gasten worden in het Bushiri beachhotel ondergebracht. Donderdagmorgen is er een congres van de gedelegeerden, 's avonds om half acht worden de wedstrijden in het Marlboro Ballpark officieel geopend, waarna vrijdag om 12.00 uur de eerste wedstrijd volgt.

Belastingfraude van miljoen in onderzoek

ORANJESTAD — De zakenman L. is aangehouden op verdenking van vervalsing en belastingfraude. Tijdens het onderzoek van de boeken door de Accountantsdienst zouden de vervalsingen zijn ontdekt, waardoor belastingontduiking voor een kleine miljoen gulden mogelijk werd. L. is voor verder onderzoek ingesloten.

Cubaanse atleten goed voor dag in Italie

FORMIA — Met een prestatie van wereldformaat heeft de Cubaan Lazaro Betancourt in het Italiaanse Formia het hinkstapspringen gewonnen met een afstand van 17,40 meter. Hij klom daarmee op naar de derde plaats van de wereldseizoenranglijst achter de Russen Gritsjenkov met 17,55 m en Beskrowny met 17,53 m.

De Braziliaanse sprinter Nakia legde de 100 meter af in 10,27 seconden. Bij het hoogspringen kwam de Cubaanse Silvia Kosta tot 1,91 meter.

La Fama en Bubali zegevieren

Verio Emerencia krijgt rood in afscheidstreffen

SAVANETA — De topscorer van de Arubaanse voetbalcompetitie, Verio Emerenciana, kreeg geen kans om op waardige wijze afscheid van het Arubaanse voetbal te nemen. Voordat het zover was, werd hij zaterdagavond in de wedstrijd La Fama tegen San Luis Deportivo door scheidsrechter José Robles het veld uitgezet, tezamen met Quirino Martijn.

Beide spelers wisten zich niet te gedragen. De vele aanhangers van Verio, die naar het afscheid waren gekomen, zagen in de tweede helft hem de keeper van San Luis Deportivo een vuistslag geven, waardoor deze tegen de grond viel. De scheidsrechter wees hem — volkomen terecht — uit het veld, waardoor nog weinig kwam van afscheid nemen.

In de eerste helft van de wedstrijd scoorde San Luis Deportivo (SLD) tweemaal en met 2-0 ging de rust in. Voor La Fama was het een aansporing om na de rust stevig aan te pakken. Hetgeen geschiedde waarvan drie doelpunten — en daardoor de uiteindelijke overwinning — een duidelijk bewijs waren. Voor La Fama betekende het de tweede overwinning in deze eredivisie-competitie.

Gistermiddag behaalde in de eredivisie van de AVB, RCA een 1-0 overwinning op Bubali. Het doelpunt kwam uit een strafschop die door Johnny Douglas werd genomen. Chon Kelly, die de strafschop veroorzaakte, werd door de scheidsrechter uit het veld gezet.

De strijd in de eredivisie gaat morgen verder met de wedstrijd Dakota tegen Estrella.

Rechter: schorsing Kroezé ongegrond

ORANJESTAD — De rechter heeft vanmorgen in kort geding de schorsing van Maria Kroeze als directeur van Aruvan ongegrond verklaard. Deze schorsing moet binnen 24 uur ongedaan worden gemaakt op verbeurte van een dwangsom van 5000 gulden per dag dat men daarmee in gebreke blijft. De rechter liet wel weten dat hij zich niet kan mengen in de interne zaken van Aruven, wat het ontslag van de heer Kroeze betreft.

Basebal selectie voor Caracas rond

ORANJESTAD — De officiele basebaldelegatie voor deelname aan de Panamerikaanse Spelen in Caracas deze maand is gistermiddag vastgesteld. Men vertrekt 13 augustus. Hij bestaat uit de werpers Eli Kock, Robert Tromp, Regino Irausquin, Herman Brown, Didi Girigorie, Ramses Sprock en Hubert van der Biezen, de catchers Rudsel Paulina en Gilbert Rombley en de binnen- en buitenspelers Roy Angela, Austiss Gibbs, Wilfrido Thiel, Ron Steward, Jacobo Jansen, Norwin Muskiet, Renato Anastagasti, Jozef Albus, Lipo Elhage, Robby Arambatzis en Johnny Alberto. Als reserve gaat mee Eithel Martinus.

Boot tegen "Oliezaken"

ORANJESTAD — Omstreeks vijf uur raakte gistermiddag ter hoogte van het Boy Ecuryplein in Oranjestad een boot los, die als aanhang achter een pick-up werd vervoerd. De boot kwam tegen de omheinig van het kantoor van Bureau Oliezaken terecht. Er deden zich geen peroonlijke ongelukken voor. Het ongeval trok wel de nodige belangstelling van het publiek.

Vandaag hervatting van AA-basebal

ORANJESTAD — De AA-klassebasebalcompetitie wordt vanavond hervat nadat deze onderbroken is geweest wegens het internationale toernooi. De vierde ronde van de competitie wordt ingezet met de wedstrijd Marlboro-Coca Cola Rangers. Marlboro heeft in de drie voorgaande ronden steeds gewonnen van Rangers. Woensdag spelen Ennia Atletics en Aruba Video centre, donderdagavond Heineken en Amstel, vrijdag Aruba Video en Richmond en zondag Heineken en Rangers.

Peru: Colombiaanse militairen met cocaine opgepakt

LIMA — De Peruviaanse politie heeft vier manschappen van de Colombiaanse luchtmacht aangehouden wegens het smokkelen van cocaine. Dit gebeurde in de Amazone-stad Tocache op zo'n 800 km van Lima. In twee vliegtuigjes werd een partij van 1.175 kilo cocaine-pasta vervoerd. Het betreft een majoor en drie onder-officieren. Bij de aanhouding is geschoten, zo werd in Lima nog vernomen. Een derde vliegtuigje wist te ontkomen.

TEHERAN — De ministers van Handel en Arbeid in Iran, Asgarouladi en Tavakkolo, zijn afgetreden. Zij werden beschouwd als begunstigers van de belangen van particuliere bedrijven ten koste van regeringsbetrokkenheid in de economie. Er was al geruime tijd kritiek vanuit het Iraanse parlement op de minister van Handel.

DE DIRECTEUR VA "Systems of Security", SOS, Elio Nicolaas, nam afscheid van inspecteur Bostenbox, die wegens gezondheidsredenen zondag naar Rotterdam is vertrokken. De heer Nicolaas bood hem een plakkaat aan ter erkenning/herinnering van zijn werk. Voorts introduceerde de heer Nicolaas de nieuwe inspecteur van SOS, Pepermans.



Maradona: scheidsrechters niet beledigd

MADRID — Diego Maradona heeft ontkend kritiek geuit te hebben op de Spaanse voetbalscheidsrechters. De Argentijnse sterspeler bij de Spaanse club Barcelona zei dit na terugkeer uit Argentinie waar hij op vakantie was geweest. Na aankomst op het vliegveld van Madrid werd hij meteen voor het Competitie-comite van de Spaanse voetbalbond gebracht waar hij zich moest verantwoorden voor de opmerking tegenover de Artgentijnse pers, dat Spanje geen behoorlijke scheidsrechters kent. Hij ontkende dit te hebben gezegd en dat er ook geen enkel bewijs voor te produceren is. Hij had gezegd toen hem naar het verschil tussen het fluiten in Argentinie en Spanje was gevraagd dat men in Spanje veel meer tolereert als het gaat om hard spel in de verdediging. De Spaanse organisatie van de scheidsrechters had laten weten dat men maatregelen wilde tegen Maradona.



WILLEMSTAD — Toegejuicht door een bomvol stadion, dat tot tweemaal toe spontaan het Curacaose volkslied aanhief, poseert de winnende ploeg met de Latijns-Amerikaanse kampioensvlag.

Ploeg-van-de-toekomst

Otroerende momenten hebben zich er afgespeeld. Tot tweemaal toe zong het publiek, zonder dat iemand daar het sein voor had gegeven, het Curacaose volkslied. Op het speelveld stortten spelers, bestuursleden van de Little League, trainers en helpers elkaar juichend in de armen. Curacao was kampioen geworden van Latijns-Amerika in de afdeling senioren van de Little League.

Het betekent al enorm veel, als een klein land in een sport van gelijkwaardige beoefening, zich op regionaal vlak sterker toont dan andere naties met veel grotere bevolkingen en dus een veel ruimer spelerspotentieel. Maar niet alleen het behalen van de regionale titel was een belangrijk gebeuren. In nog sterkere mate, was de wijze waarop dit zich voltrok, van bijzondere importantie:

- formidabele pitching werd er gedemonstreerd: in 4 gespeelde wedstrijden een no-hitter en drie 2-hitters,

- uitzonderlijk sterk verdedigingswerk was er te zien: in 26 innings spelen werden maar 3 runs tegen Curacao gescoord, waarvan er twee nota bene "unearned" waren,

- een onstuitbaar offensief werd ten toon gespreid: 37 runs in de vier wedstrijden.

Hier was een ploeg aan het werk geweest met meer dan normale aanleg, die uitermate knap was getraind en begeleid. In de regio is Curacao niet zomaar de sterkste. Curacao is zelfs verreweg de beste.

Nu worden de voorbereidingen getroffen voor deelname aan de wereldkampioenschappen, die midden deze maand in de Amerikaanse stad Gairy zullen worden gehouden.

Het is misschien niet eens zo belangrijk die resultaten af te wachten. Maar reeds nu bekijken en beslissen hoe dit fantastische team verder naar boven kan worden gewerkt. Het is immers de ploeg-van-de-toekomst. Geen enkel ander team, in geen enkele andere sport heeft zulk een potentie door te stoten naar de directe top van de internationale sport als deze Little League-formatie.

Het is daarom een zaak van het allergrootste gewicht dit team nu klaar te maken voor het werkelijk «grotere» werk. Vooral moeten we ervoor waken, dat de spelers niet terechtkomen in de intrige-sfeer van de AA, noch zich de sterallures aanmeten van de meeste van onze top-baseballers.

Meer dan ooit tevoren zullen we naar wegen en methoden moeten zoeken om deze ploeg, die de Curacaose faam heel ver kan verbreiden, bekwaam verder vooruit te brengen, niet alleen op het sport-technische vlak, maar ook - misschien zelfs vooral - ten aanzien van de mentale kracht.

Het toernooi is een fabelachtig succes geworden. Allereerst voor de ploeg van Frank Curiel. Maar ook voor al die harde werkers van Curacao Little League, die bedelend en smekend bij elkaar hebben gebracht wat er vandaag staat op Suffisant.

De eilandelijke overheid heeft Little League nauwelijks geholpen, want ook in de sport spelen politieke criteria mee, die vaak het sport-belang loodrecht doorkruisen.

Het was daarom bijzonder ergerlijk, dat vlak voor het begin van de zaterdag-finale, een grote zwarte Amerikaanse slee - als enig voertuig - helemaal het stadionnetje kwam binnenrijden, tussen wegstuivende kinderen en zelfs verschrikte volwassenen door. Alleen om de sportgedeputeerde, achterin gezeten en gereden door zijn chauffeur, op drie meter lopen van de ere-tribune te kunnen deponeren.

Het was het enige, dat niet paste in de sfeer van deze, aan het Curacaose volk toebehorende dag.

GERALD DUNLOP TA ATMITI UNIKAMENTE DOS HIT

Korsou a gana fasil ku 8-1

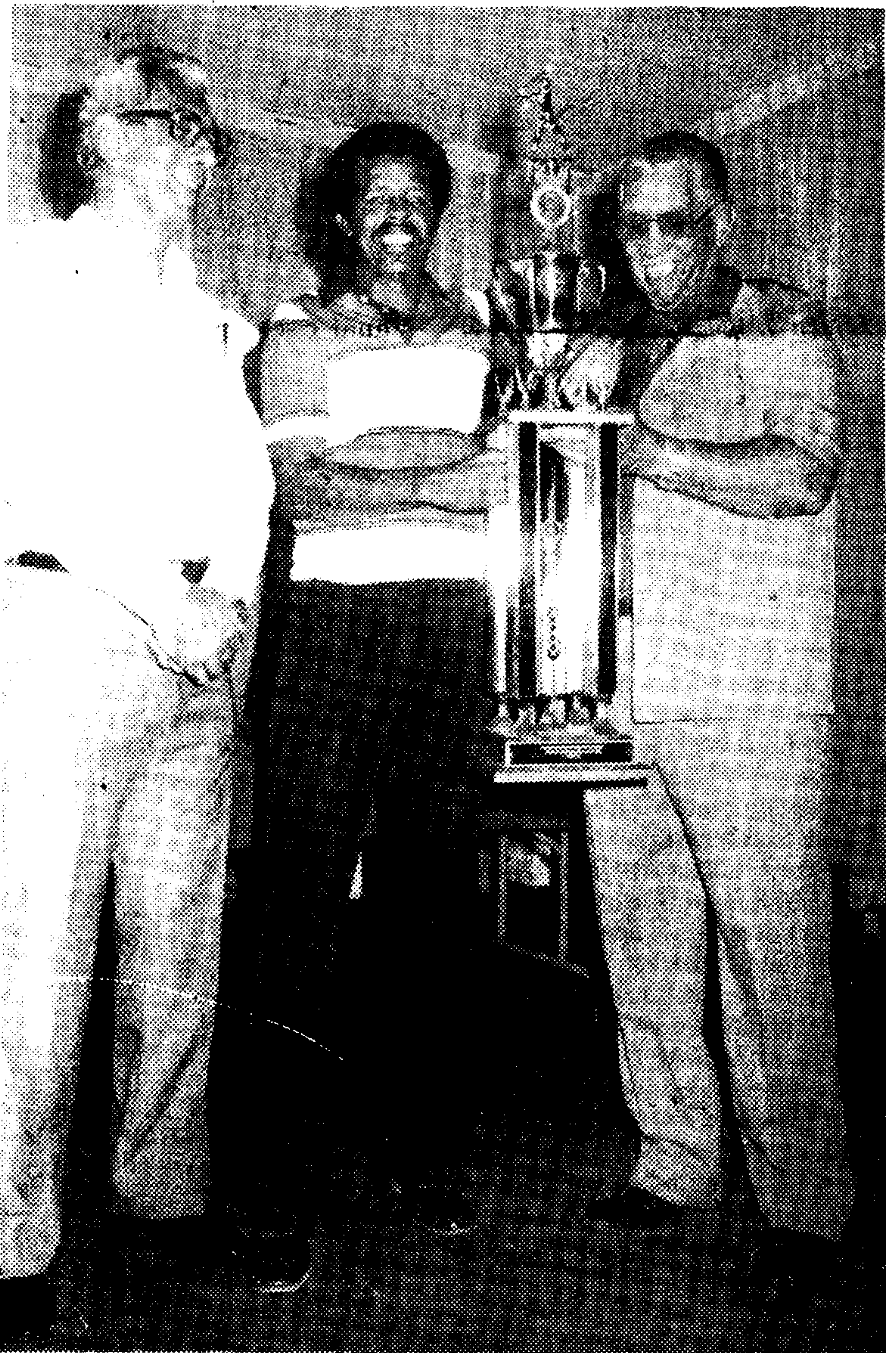
Puerto Rico no ta obstakulo pa titulo Latino Amerikano

WILLEMSTAD — E final di e kampeonato Latino Amerikano di beisbòl senior league djasabra atardi den e parke na Suffisant tabata un "happening" praktikamente nashonal. Aparte di e algun mil personanan, ku e fasilidatnan di e organisashon di little league por a akomodá, miles di otronan a biba huntu ku e ekipo di Korsou momentunan di gran emoshon ku a kulminá ku un homenaje espóntaneo i grandioso di e hobensitonan despues ku nan a titulá kampeon di Latino Amerika i Karibe 1983. Manera a ser sperá a base di kalidat di wega ku e ekipo di Korsou a demonstrá den su partidonan anterior, no tabatin ekipo ku por a tene Korsou aínda for di e título maksimo. I esei a keda probá konvinsentemente tambe ora ku e selekshon lokal no tabatin mester di mas ku un partido pa kita Puerto Rico, ku via di e buelta di pèrdèdó a sabi di penetrá te den e final, for di su kurpa. Resultado di e partido tabata 8-1.

Loke a hasi e eksperensha pa e hobensitonan di Korsou mas grandi aínda tabata e selebrashon espontáneo i masal di e publiko ku a bai akompañá ku aplòuso sin fin i kantamentu den bos haltu di himno di Korsou. Un homenaje ku sin duda tabata na su lugá no solamente pa e echo ku e muchanan a sali komo e mihónan den e sertamen tòg importante aki, pero mas aínda pasobra ku nan disiplina i karakter deportista e hobensitonan aki (di 13-15 aña di edat) a pone un ehèmpel grandi pa otro hobennan. E speransa ta ku e elo sirbi komo inspirashon i estímulo pa nan tambe buska posibilidatnan di rekreo sano.

Pa loke ta konserñi e partido mes, e nobena di Korsou no tabatin ni e mínimo di difikultat ku e muchanan di Puerto Rico ku visiblemente a kuminsá sintí e konsekuenshanan di kuater día di wega sigí. Korsou por a konta atrobe ku bon pitcheo di Gerald Dunlop ku tabatin algun momentu ku ela a eksperimentá poko problema ku su kontrol, pero ku tabatin momentunan masha fuerte tambe tirando un total di no menos ku 10 ponche. E fildeo tabata hermétiko, ni'un eror no a ser kometé mientras ku e ofensiva a drai bon atrobe ku un total di 10 hit, inkluyendo un homerun di Rubelin Nicasia. E bateadónan Portorikeño no a yega mas leu ku 2 hit i a penas a logra di skor un kareda di salba honor.

Korsou a bai dilanti den promé inning kaba ora ku Jerome Gomez (bon pa 3 hit den e partido di djasabra) a konektá di hit, roba i despues drenta riba un passball. Disidido pa kaba e kos via e ruta di mas kortiku, esta hungando solamente un wega, e hobensitonan di Korsou a bai 5-0 den di dos i despues 8-0 den di tres. Ivan Wild, Edward van Heiningen, Etienne Bernadina i Jerome Gomez a perkurá pa e hitnan den e di dos entrada na kua oportunidat Korsou a probechá tambe di e erornan di e leftfielder i di e primera base. Den di tres inning Korsou ta monta un mensa grandi atrobe ku kasi a bai perdí ora ku Puerto Rico a logra di saka un doubleplay ku base yen. Rubelin Nicasia a hasi e inning tòg uno grandi pa Korsou sakando e bala den leftfield pa un tremendo homerun. Esei tabata tambe e historia di e partido. Puerto Rico a logra skor esun di salba honor pero en realidat ni'un momento no a mensá e triunfo di Korsou.



WILLEMSTAD — Een terecht trotse Frank Curiel heeft de trofee in ontvangst genomen, die hij en zijn ploeg hebben behaald bij het op Curacao gespeelde toernooi om de Latijns-Amerikaanse titel little league voor senioren. Victor Elhage, links, directeur van het kampioenstoernooi, en Boy Tweeboom, district's administrator, bewonderen de door Curacao gewonnen trofee.

El Salvador en America winnen in Los Angeles

LOS ANGELES — De Salvadoriaanse voetbalselectie en het Mexicaanse America hebben hun vriendschappelijke wedstrijd gewonnen in het Colisseum-stadion in Los Angeles. El Salvador speelde tegen Guatemala en America won van een Zuidkoreaanse combinatie.)

Voor bijna 20.000 toeschouwers werden de beide wedstrijden afgewerkt. El Salvador won de Middenamerikaans derby met 3-2. America versloeg met 2-1 de Zuidkoreanen. Het Middenamerikaanse treffen eindigde na negentig minuten met 0-0. Daarop moest het pleit beslecht worden met penalties, waarbij El Salvador beter voor de dag kwam.

Javier Aaguirre opende de score in de wedstrijd America-Zuid Korea na 23 minuten spelen. Tae Ho Lee wist in de 24e minuut na de hervatting gelijk te maken. Veertig seconden voor het eindsignaal zag Eduardo Bacas kans de Mexicanen aan de overwinning te helpen.

Jong Antillen op derde plaats

AMSTERDAM — Het honkbalteam van Little Pirates heeft gisteren voor 3000 toeschouwers in Amsterdam het toernooi van Amsterdam gewonnen door Nederland-B in de derde wedstrijd met 6-3 te verslaan. Jong Antillen bezette de derde plaats door een zege met 11-1 op Trinity University.

De eindstand is: 1. Little Pirates; 2. Nederland-B; 3. Young Antillean Stars; 4. Rawlings; 5. Trinity.

GATESHEAD — De Amerikaan Mel Lattany heeft in Gateshead op de zelden gelopen afstand van 300 meter een officieus nieuw wereldrecord gevestigd met een tijd van 32,15 seconden. De Italiaanse wereldrecordhouder op de 200 meter, Pietro Mennea, was tot heden de snelste op de 300 meter met 32,23 sec.

Panamerikaans vuur in Venezuela

CARACAS — Het Panamerikaanse vuur is in Venezuela aangekomen op zijn weg naar Caracas, waar het op zondag 14 augustus zal moeten oplaaien bij het begin van de Panamerikaanse Spelen. Aan de grens tussen Colombia en Venezuela werd de fakkel met het in Mexico ontstoken vuur overhandigd aan de Venezolaanse atleet Vicor Maldonado. Het werd hem aangereikt door de Colombiaanse tienkamper Luis Antonio Navas in aanwezigheid van de gouverneurs van Noord Santander in Colombia Maria Silva en van de staat Tachira van Venezuela Edgar Torres en de voorzitter van het organiserend comite van deze Spelen Carlos Lovera.

Ook in Sovjet-Unie sport-vandalisme

MOSKOU — In vandalisme blijven de voetbalsupporters uit de Sovjet-Unie weinig achter bij hun collega's uit Westeuropese landen. Hun vernielzucht in treinen, die zich vooral in de omgeving van Moskou uit, kost jaarlijks miljoenen, schrijft het blad voor de jeugd van de communistische partij Komsomolskaja Pravda.

Het blad zegt dat reparatiewerkplaatsen vrijwel continu werk hebben aan het verwijderen van de namen van clubs, die of wel met verf op zijn geschilderd, dan wel in het houtwerk gekerfd en aan het vervangen van gebroken ramen. Herhaaldelijk worden luidsprekers uit de wagons gestolen door radio-enthousiasten, die dergelijke apparatuur niet in winkels kunnen kopen, vertelt de Komsomolskaja Pravda. Het blad voor de jeugd ontvangt geregeld brieven van lezers, die zich beklagen over het vandalisme, maar de schuld ligt volgens de schrijver bij de klagers zelf, die niet ingrijpen wanneer zij getuige zijn van vernielingen. Er wordt aan toegevoegd dat de alarmknop om de politie-agenten in de trein te waarschuwen, vrijwel nooit wordt gebruikt. Het blad suggereert een verscherping van de controle in de treinen, vooral bij het vervoer van voetbalsupporters 's avonds en wil de vandalen verplichten tot strafarbeid in de reparatiewerkplaatsen om de schade te herstellen.

MONTEVIDEO — De keeper van de selectie van Uruguay, de 27-jarige Rodolfo Rodriguez stapt over naar de Mexicaanse club Universidad de Nuevo Leon. Rodriguez was keeper van Nacional. De Mexicaanse club had 230.000 dollar over voor de overkomst van Rodriguez.

Mayor League baseball

Yankees en Dodgers vallen iets terug

NEW YORK — De New York Yankees en de Los Angeles Dodgers - buiten de VS wellicht de twee populairste teams van de mayor leagues - zijn het afgelopen weekeinde enigszins teruggevallen. De Yankees verloren zaterdag van de White Sox en wonnen gisteren door een allerlaatste krachtsinspanning. Maar omdat Baltimore niet te stoppen lijkt en als een trein doorgaat, vielen de Yankees op 2 1/2 game achterstand terug. Voor de Dodgers was de teruggang groter. De Giants wonnen in het weekeinde twee van de 3 wedstrijden tegen Los Angeles, inclusief een partij tegen Fernando Valenzuela en zijn nu 5 wedstrijden achtergeraakt op de Braves.

De White Sox speelden ook gisteren weer erg sterk tegen de Yankees. Het was na 9 innings 6-6 gelijk. Maar de New Yorkers scoorden 6 runs in de eerste helft van de 11e inning, inclusief een bases loaded homer van Don Baylor, voor een 12-6 overwinning. Gossage (9-3) won in relief.

De Baltimore Orioles weten van geen wijken en versloegen de Texas Rangers en Frank Tanana (4-4) met 6-0. De winnende pitcher was Boddicker (7-5).

De Detroit Tigers moesten genoegen nemen met een «split» van hun double header tegen de Kansas City Athletics. Detroit won de eerste wedstrijd met 8-6, in de tweede wedstrijd met 5-7 ten onder te gaan.

De Cleveland Indians wonnen hun eerste wedstrijd onder hun nieuwe manager Pat Corrales. Ze versloegen de Blue Jays met 16-11.

De California Angels boekten een fraaie 4-0 zege op de Oakland A's, dank zij het sterke werpen van Geoff Zahn (8-5).

De Milwaukee Brewers scoorden 4 runs in de negende inning en wonnen met 7-5 van de Boston Red Sox. Bob Stanley, de ace relief-pitcher van de Sox, verloor. Zijn record is nu 7-7.

De Seattle Mariners wonnen tenslotte met 3-2 van de Minnesota Twins.

Op de ranglijst in de American League-East staan de Orioles op de eerste plaats met 59 gewonnen en 40 verloren wedstrijden. Tweede zijn de Detroit Tigers, die maar 1 wedstrijd achter staan. De Yankees en de Blue Jays staan 2 1/2 achter. Milwaukee heeft een achterstand van 4 games, Boston van 9 games en Cleveland van 19 games.

In de American League-West leiden de Chicago White Sox met 53 gewonnen en 48 verloren partijen. Op de tweede plaats staan de Kansas City Athletics, 3 1/2 achter, Texas is 4 1/2 achter, California 5, Oakland 7, Minnesota 11 1/2 en Seattle 14 1/2.

In de National League verloren de Atlanta Braves met 2-5 van de San Diego Padres. McMurtry (12-6) verloor.

De Los Angeles Dodgers profiteerden niet van deze misstap van de Braves, omdat ze in hun double header maar eenmaal wisten te winnen. Die game eindigde in een 2-1 overwinning voor Los Angeles. Tom Niedenfeuer (5-0), die Burt Hooton was komen vervangen, werd de winnende pitcher. In de tweede wedstrijd leed Fernando Valenzuela (10-6) de nederlaag. De eindstand was 8-6 voor de Giants, die 5 runs scoorden in de achtste inning.

De New York Mets wonnen zowaar tweemaal van de sterkspelende Pittsburgh Pirates. De eerste wedstrijd eindigde in een 7-6 score voor de Mets, in de tweede wedstrijd zegevierden de Mets met 1-0 na 12 innings. José de Leon pitchte voor de Pirates een 1-hitter gedurende meer dan 8 innings, maar zijn teamgenoten konden maar niet scoren tegen het sterke werpen van Mike Torrez en reliever Orosco.

De Phillies wonnen met 5-2 van de Chicago Cubs en de Houston Astros met 9-2 van de Cincinnati Reds. Tenslotte behaalden de Montreal Expos een 6-5 zege op St. Louis.

In de National League-East leidt Pittsburgh, 1 1/2 game voor Filadelfia en St. Louis. Montreal is 2 games achter, de Chicago Cubs 7 1/2 en de Mets 16 1/2.

In de National League-West gaat Atlanta aan kop, 5 wedstrijden voor de Dodgers. Houston is 10 1/2 achter, San Diego 12, San Fransisco 13 en Cincinnati 17 1/2.

Het programma van vandaag ziet er als volgt uit:

AMERICAN LEAGUE:

Cleveland (Barker 7-11) in Toronto (Alexander 0-4),

Milwaukee (Porter 2-5) in Boston (Ojeda 5-3),

California (Witt 4-8 en Brown 0-0) in Minnesota (Havens 5-7 en Lysander 2-9),

Kansas City (Renko 5-8) in Detroit (Wilcox 8-8),

New York (Fontenot 3-0) in Chicago (Bannister 7-9),

Oakland (Norris 4-5) in Seattle (Moore 2-3).

NATIONAL LEAGUE:

Chicago (Jenkins 3-6) in Filadelfia (Carlton (9-11),

Houston (Knepper 4-10) in San Diego (Show 10-7),

Cincinnati (Puleo 4-6) in Los Angeles (Welch 8-10),

Atlanta (Falcone 8-1 of Camp 8-8) in San Fransisco (McGaffigan 2-8)

SUZUKA — De motorsport heeft zaterdag in het Japanse Suzuka de tiende dode geeist in dit sportjaar. Het was de Japanner Katsumata, die om het leven kwam bij de vier uurs-race van Suzuka. Hij is de derde Japanner die dit jaar in deze tak van sport omkomt.

Aktuashon di Franco Martis sobresaliente

Oro pa Antiyas den futbòl

WILLEMSTAD—Antiyas a gana oro den e ramo di futbòl den kuadro di e weganan di reino. Ayeratardi e triunfo di e selekshon hubenil Antiyano — formá pa Korsou — riba e ekipo hubenil Ulandes a keda seyá ku skor amplio di 3-0. Dos di e golnan Antiyano tabata trabao di Franco Martis ku tabatin un aktuashon realmente sobresaliente den e partido di ayera. Mientras ku e selekshon lokal a logra un rendimentu muchu mas haltu ku den e promé konfrontashon, e Ulandesnan no a ni alkansá e nivel di e promé partido.

Antiyas a kontrolá e wega for di principio probechando di e espasio ku e Ulandesnan tabata duna pa nan move. E preokupashon mas grandi di e onsena oraño tabata pa kontené e ritmo di wega en konekshon ku e sirkunstanshanan di tereno straño pa nan i tambe e temperatura ku, hungando den oranan di atardi, tabata tambe un faktor ku kua nan mester a tene debido kuenta. Pero nan no a logra apliká e estrategia aki na drechi i e resultado tabata un wega bruá sin koordinashon i praktikamente sin atenshon na e tarea ofensivo. E Antiyanonan si tabata konstantemente den atake i na di 10 minüt kaba Shermel Lodowika a habri e markador, un ventaha ku Antiyas a mantené meresidamente te sosiegu.

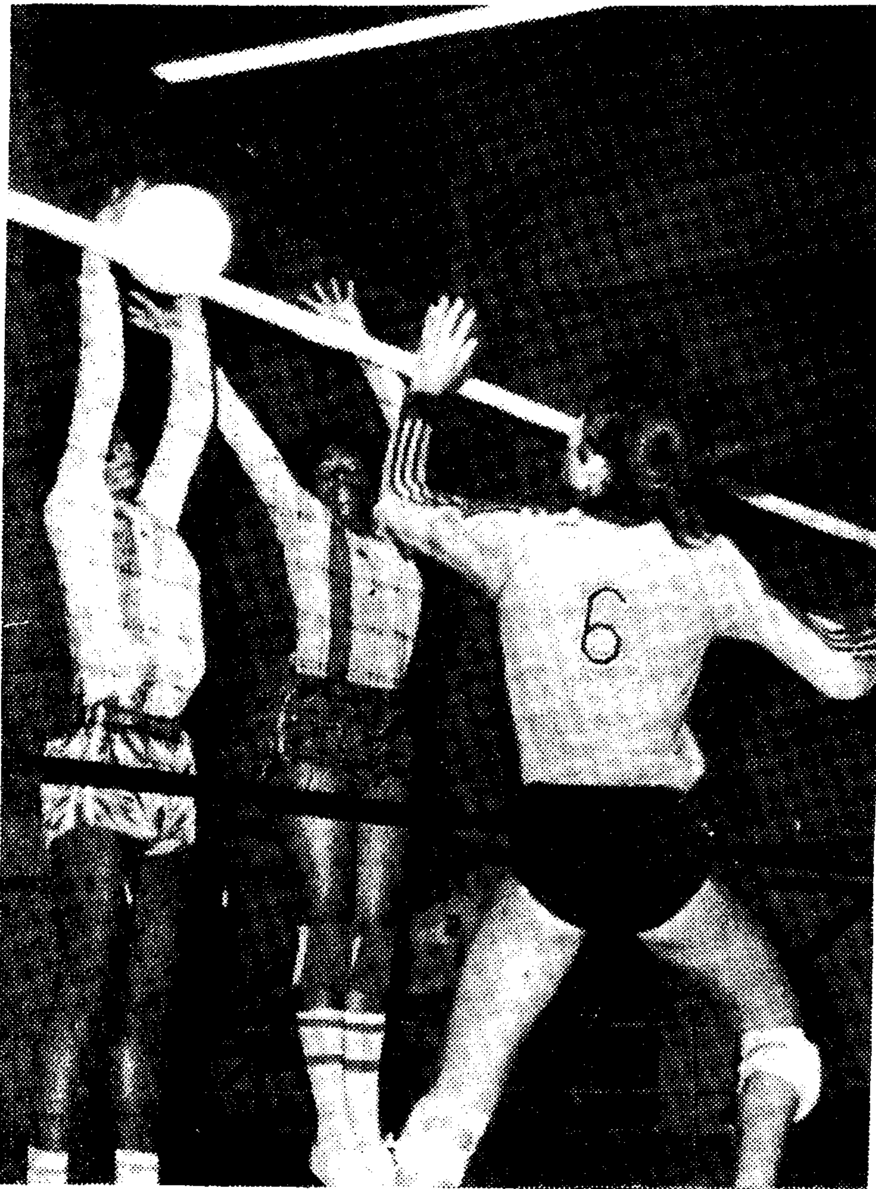
Den e periodo komplementario a parse ku un rekuperashon di e ekipo Ulandes tabata na kaminda ora nan a logra koordiná mihó i logra pa promé biaha den e partido penetrá den e teritorio Antiyano, pero a bini un fin abrupto na esaki ora ku Franco Martis a òumenta e ventaha di Antiyas na 2-0. Franco a risibí e bala den posishon liber den area despues di bon akshon di Nènè Fonseca i el a hunga e bala ku presishon banda di e portero ora esaki a kore sali. E gol aki a kai na di 63 minüt. Ni dos minüt despues Franco a ripiti. El a haña su chens ora e portero a pomp un disparo saka afó i e bala a resultá nèt dilanti di su pia.

Un viktoria kompletamente meresí antó pa e selekshon lokal ku den e promé partido a empatá na dos gol ku e Ulandesnan. Den e partido ei tambe Franco Martis, kende ta militá den Skèrpènè, a hinka un gol di manera ku el a bira e maksimo goleadó di e torneo. E resultado total di e dos partidonan ta 7-2 pa Antiyas.

WILLEMSTAD—Ook in voetbal werd bij de Koninkrijksspelen goud behaald door de Antillen. Tot de uitblinkers bij de Antillen behoorden Martis (links) die tweemaal scoorde en Lodiwika, die een derde doelpunt voor zijn rekening nam. De Antillen wonnen met 3-0.



WILLEMSTAD — Het volleyball-toernooi van de Koninkrijksspelen werd gewonnen door de Antillen. Het team, dat werd samengesteld door Curacao, won in vier sets van de Nederlandse selectie.



Programa di Fedeprof

WILLEMSTAD — E siman aki lo tin weganan di kampeonato di Fedeprof riba djaluna, djahuebs, djabierne i djasabranochi. E programa ta komo sigiente: awenochi: De Koning-Vesta, Hubentut Korsou-Skèrpènè; djahuebs: Vasco da Gama-Canisius Boys, Victory Boys-Jong Holland; djabierne: Indekor-Centro Barber, Jong Colombia-Skèrpènè; d asabra: SUBT-Undeba.

Nacional blijft aan kop in Uruguay

MONTEVIDEO — Nacional blijft ongeslagen aan kop in de voetbalcompetitie in Uruguay, waar de ploeg zondag met 2-2 gelijkspeelde met Escolta Defensor. Het was de twaalfde wedstriidag in de competitie.

Trofeo di Sociedad Bolivariana pa Apple Queen

WILLEMSTAD — Djadumingu Fundashon pa Promoshon di Hipismo a selebrá su di 12 reunion di e temporada 1983 ku un total di sinku prueba, inkluyendo disputa di e trofeo Sociedat Bolivariana. E kareda pa e trofeo aki a ser disputá pa 5 ehemplar di klase tripel A (serie 1 i 2) riba distansha di 1600 meter ku "Apple Queen" resultando komo ganadó bayendo di punta-punta. "Apple Queen", propiedat di Stud Las Vegas i prepará pa Axon Bronswinkel, no tabata señala komo un di e favoritonan den e prueba aki ku tabata e último riba e programa di ayera.

E promé kareda tabata riba un dístansha di 1000 meter ku partisipashon di 5 kabai. "King Regis" a resultá ganadó di e prueba aki despues di distanshamente di "High Command" ku a stroba "King Regis" i "Shon Cyclon" direktamente despues di salida. Pa motibu di esaki e huesnan a baha "High Command" te na e di tres lugá dunando e promé puesto na "King Regis", ku a marka un tempu di 81.2 sekonde, i e di dos na "Shon Cyclon". Number kuater tabata "Sun Catcher" i number sinku "Mi Loko".

E di dos kareda tabata un prueba entre e ehemplarnan di klase B i C riba un distansha di 850 meter. Remarkabel tabata aki e mal tempu ku a ser registrá pa e kabai ganadö "One More Chance". E tempu ku el a marka riba e distansha aki tabata 112.1 sek. "One More Chance" por sierto a debutá den e kareda aki i a kontá ku monta di Edsel Plaate. "El Cid", kondusí pa Evy Elizabeth, tabata dilanti for di salida pero mester a entregá e puesto aki na "One More Chance" den e parti final di e kareda. E di tres lugá a bai pa "Golden Arrow", number kuater a bira "Muñeca", number sinku "Ry King".

Kenneth Neuman a poné e prueba spesial pa aprendísnan riba su nomber. El a kore "Shon Cyclon" i a gana fasilmente di punta-punta markando un tempu di 69.7 sek. riba un distansha di 850 meter. Eugène Windster riba "Pequeño" a drenta di dos, Ivo Semeleer riba "Topogigio" tabata number tres, Gerald Everett riba "Comanche" number kuater i Dyan Neuman riba "Gina" number sinku.

E promé kareda di ehemplarnan pura sangre di klase AAA a resultá den un viktoria pa e favorito "Caribbean Brave" di Stud Pinocchio ku monta di Felix Rojas Guzmán. "Caribbean Brave" a kore e distansha di 1400 meter di punta-punta na kabes sakando un dies kurpa di ventaha ora el a krusa final. Otro ehemplar di Stud Pinocchio "Run for Glory" a terminá na e di dos puesto. E demas kompetidönan a drenta den e sigiente orden: 3.Crisanto, 4. Río Cañas, 5.La Borriqueña, 6.Pro Star, 7.Mister Ram i 8.Cherubin.

"Apple Queen", ku manera menshoná aki riba a gana e último prueba, tabata kompañero di e favorito grandi Pitita ku a drenta komo number dos. "La Valiente" a sali number tres, "Chef de Race" number kuater i "Brother Mae" último.

Chili verrast Brazilie met 0-0 gelijkspel

SANTIAGO — Chili en Brazilie hebben met 0-0 gelijkgespeeld in een vriendschappelijke wedstrijd welke bedoeld was als voorbereiding op het toernooi om de Americalandencup. Ongeveer 30.000 mensen woonden de wedstrijd bij.

Voor de rust was er sprake van een wedstrijd waarin beide teams technisch goed voor de dag kwamen, maar in de slotfase werd het een ruwe wedstrijd. Het was duidelijk dat Chili het Braziliaanse team verraste door zijn goed samenspel gedurende een groot deel van de ontmoeting. Daarbij legde men tot verbazing van de Brazilianen zijn wil op het treffen op. Slechts een paar ogenblikken kon Brazilie wat dit fraaie spel betreft op gelijke voet komen, en dan vooral door Socrates en het efficiente spel van de middenveldspelers Andrade en Isidoro. De Chileense voorhoedespeler Aravena plaatste met zijn harde schoten met de linkervoet de Braziliaanse verdediging meermalen voor hoofdbrekens. Hij bestookte met afstandsschoten van zo'n 30 meter verschillende malen het heiligdom van Leao. Hoewel er geen doelpunten vielen, kreeg het publiek in dit deel der wedstrijd waar voor zijn geld, omdat de thuisclub practisch het hele treffen de Brazilianen de baas was. Alleen in het eerste begin heeft Brazilie namelijk van zich doen spreken door gevaarlijke aanvallen. Daarna trok het zich terug op zijn eigen veld.

Chili is bij de voorbereiding op het America-cup-toernooi verrassend voor de dag gekomen. Het heeft tijdens een recente toernee met 2-0 van Peru gewonnen en met 2-1 van Bolivia en speelde gelijk tegen Colombia met 2-2; het verloor een wedstrijd en wel die tegen Paraguay met 0-1.

Brazilie heeft met deze ontmoeting zijn voorbereiding afgesloten. Het moet in het America-cup-toernooi uitkomen tegen Argentinie en Ecuador. Chili heeft als tegenstanders Uruguay en Venezuela. Maar woensdag komt Chili nog als voorbereiding tegen Peru in het veld, terwijl er nog andere wedstrijden op het programma staan.



*****

De BRANDWEERLIEDEN van Union City in de Amerikaanse staat Pennsylvania sloeg het schaamrood naar de kaken. Ze waren geroepen om, bij de ingebruikname van een nieuwe schuur, de oude in brand te steken. Dat zou pas een passende opening zijn, zo vond de eigenaar. De oude schuur werd inderdaad in brand gestoken, maar dat gebeurde zo drastisch, dat ook de nieuwe gelijk afbrandde.

*****

De 49-jarige STUART YOUNG is vandaag door premier Thatcher benoemd tot nieuwe directeur van de BBC. Hij is de eerste Jood op deze post. Tijdens de Falkland-oorlog had Thatcher erg veel kritiek op de BBC, die volgens haar "veel vaker het Argentijnse standpunt dan het Britse liet horen." Young heeft echter gezegd de onafhankelijke koers van de BBC te zullen blijven voortzetten. Maar het feit, dat hij zo kort na de succesvolle verkiezingen, door Thatcher is benoemd, doet velen twijfelen aan deze uitspraak.

*****

Vier mannen hebben geprobeerd de Italiaanse DIPLOMAAT Renato Reggiani, in de Iranese hoofdstad Teheran te ontvoeren. Maar eerst ontsnapte zijn vrouw en daarna spartelde de Italiaan zo heftig tegen, dat de vier mannen hun plan opgaven. Later belden de vier een radio-station om mee te delen, dat ze hun pogingen een andere keer zouden herhalen. Bij dit gesprek bleek echter, dat ze de verkeerde man te pakken hadden en dachten, dat hij een Franse diplomaat was.

*****

Vanaf 1 september mogen fietsers, motorrijders en automobilisten in New York geen koptelefoons meer dragen om van muziek te genieten. De nieuwe wet geldt echter niet voor rolschaatsers en voetgangers. De WEGGEBRUIKERS, die het verbod overtreden, kunnen voor 30 dagen de cel in of krijgen een geldboete van 60 dollar.

*****

Reeds geruime tijd was de politie van Miami gewaarschuwd, dat in een bepaalde buurt, twee honden erg agressief waren en mensen aanvielen. De beesten waren echter nooit te bespeuren, als de politie een kijkje kwam nemen. De 11-jarige JORGE CUARTAS werd dit weekeinde zo ernstig door hen in het been gebeten, dat het moest worden geamputeerd. Na een hele dag loeren, slaagde de politie er vandaag in de twee honden onschadelijk te maken.

*****

Vandaag is het precies 25 jaar geleden, dat gedeputeerde REMY ZAANDAM als aspirant-agent in dienst trad van het politiekorps Aruba. In augustus 1968 kreeg hij een studieopdracht voor de politieacademie. Drie jaar later werd hij inspecteur van politie en korpschef van de Bovenwinden. Van november 1976 tot 1978 was hij waarnemend commissaris van Politie en sedert 1 juli 1979 is hij gedeputeerde. Van eind 1979 tot 1982 was hij waarnemend gezazghebber van Aruba.



In de Sociedad Bolivariana op Curacao is een «canastilla», die tal van baby-benodigdheden bevat, overhandigd aan de moeder van de eerste BABY, die op Bolivar-dag (24 juli) werd geboren.

Leden van de Bolivariaanse jeugd-brigade waren er ook. De kleine Luigi Simon Ellsabeth kreeg ook cheques van de Sociedad Bolivariana en van een plaatselijke firma.

*****

DRUGVERSLAAFDE John Simmons kreeg van de rechter in Los Angeles een vreemde straf opgelegd. Hij is verplicht gedurende twee jaar lang zijn haar kort te knippen. "Korter jaar zal het moeilijker voor je maken drugs te verkrijgen", zo zei de rechter hem.

*****

In de loop van deze maand heeft mejuffrouw AIMEE DE LANNOY, aan de Universidad Católica Andrés Bello te Caracas, met lof de titel van «licenciada» behaald in de massa communicatie. Zij specialiseerde in audiovisuele technieken.

In de eerste jaren van haar studie heeft mejuffrouw De Lannoy ook stage gelopen op de redactie van de Amigoe op Curacao.

Aimée de Lannoy is de oudste dochter van het echtpaar Miguel en Mavis de Lannoy-Berg.

Remitido

Trahado

OBRERONAN PONE atenshon, tin papiá ku a yega e ora desisivo den kual obreronan na tur partinan di mundu ta bai eksigí loke ta di nan. Obreronan muhé y homber no ta tambalia mas. Tur ta uní huntu pa asina e lucha aki ku ta na bienestar di e masa obreril lo resultá viktorioso.

No ta importá bo profeshon bo por ta dokter, abogado, ingeniero, maestro di skol, empleado di ofisina, di banko, periodista, peon, panadero, karpinté, metsla, mekaniko o trahadö den haf. No ta importá kual partido politiko bo ta ni tampoko e religion. Loke ta konta ta bo koöperashon pa asina eliminá e inhustisianan anti-sosial riba tereno laboral.

RUPERTO J. JOSEPHINA

Rios Montt: geen contact met ontvoerders zus

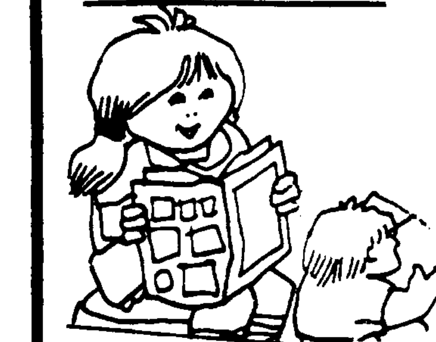
GUATEMALASTAD — President generaal Rios Montt van Guatemala heeft verklaard dat hij geen enkel contact heeft gehad met de ontvoerders van zijn zus, Martta Rios de Rivas, die meer dan een maand geleden door gewapende mannen is ontvoerd. De president wist wel dat men geld had gevraagd voor haar vrijlating en de vrijlating van een aantal gevangenen. Rios Montt zei dat hij niet verder op deze zaak kon ingaan omdat er een muur van hermetisch stilzwijgen rond deze zaak is opgetrokken. De zus van de president is al enige maanden in verwachting en haar gezondheidstoestand zou delicaat zijn. Haar man heeft via de pers een beroep op de ontvoerders gedaan. Van haar broer hoeft de ontvoerde vrouw niet veel steun te verwachten. Het officiele standpunt is namelijk dat een dergelijke ontvoering een zaak is van de familie Rivas-Montt en dat de regering daar niets mee uit te staan heeft. Sinds Rios Montt verleden jaar aan de macht kwam is het niet meer voorgekomen dat de overheid in contact is getreden met ontvoerders, zo werd in regeringskringen verklaard. Al eerder werd een familielid van de president ontvoerd. Ook toen is dat niet gebeurd. De naaste medewerkers van Rios Montt hebben indertijd moeten beloven dat zij nooit een beroep op de regering zullen doen als een familielid van hen ontvoerd zou worden. Aan dit principe houdt Rios Montt zich ook.

Uitslag Vakantie - wedstrijd

Eerste prijs
Marlien Dirkz
p/a Tras di Seru
22A
een kadobon van **f. 50,-**
te besteden bij **DUNDEE**
Winkelcentrum Brievengat

Tweede prijs
Irseline Kocks
Giamboweg no. 9
een kadobon van **f. 25,-**
te besteden bij
LA BONANZA OTROBANDA
Breedestraat (O.)

Derde prijs
Jurich Provence
Stakamahachiweg 51
een kadobon van **f. 25,-**
te besteden bij
NOVO BOOK & GIFTSTORE
Salinja



De prijzen kunnen afgehaald worden op het kantoor van de **Amigoe** te **Scherpenheuvel** tot 5 uur 's middags, onder overlegging van identiteitsbewijs

WORLD IN A NUTSHELL

BOGOTA, COLOMBIA — US Special Envoy Richard Stone and Rubén Zamora, a leader of the Salvadoran FMLN-FDR leftist coalition fighting for power in that country, met here for two hours Sunday, Colombia President Belisario Betancur said. Betancur made the announcement at a news conference. He said he took part in the meeting between Stone and Zamora.

TEL AVIV, ISRAEL — Israel has proposed that the Lebanese government of Amin Gemayel handle civil affairs in areas of Lebanon occupied by Israel's army, a government official said Sunday. Foreign Minister Yitzhak Shamir and Defense Minister Moshe Arens won American support for the idea in Washington last week in talks with US Secretary of State George Shultz, the official, who requested anonymity, told the Associated Press in a telephone interview.

BEIRUT, LEBANON — US President Ronald Reagan's Special Middle East Envoy Robert C. McFarlane arrived here Sunday on his first Middle East shuttle to rid Lebanon of foreign forces. McFarlane was appointed Middle East Envoy earlier this month during Lebanese President Amin Gemayel's trip to Washington.

JERUSALEM — A Foreign Ministry official said Sunday that the pending redeployment of Israeli forces in Lebanon should be regarded as the first stage of full withdrawal, but that any further [illegible] "civilians" across the country from July 25-29. He did not include the 13 soldiers killed by terrorists on July 23 in Jaffna, the incident that sparked the wave of violence.

NEW DELHI, INDIA — Political leaders of India's Tamil region proposed to Prime Minister Indira Gandhi Sunday creation of a United Nations peacekeeping force to halt "organized genocide" against Tamils in Sri Lanka and a spokesman said Mrs. Gandhi agreed to study their ideas. The Indian Prime Minister at the same time urged an all-party delegation from Madras and surrounding Tamil Nadu, the Indian state nearest riot-turn Sri Lanka, to avoid arousing passions and to do nothing to aggravate the tense situation either in India or in Sri Lanka.

GENEVA — United States-Soviet Talks on limiting medium-range weapons in Europe recessed seemingly stalemated, with a new phase set to start Sept. 6. Statements from both sides indicated no progress in the 20-month old negotiations. The West has set a mid-December deadline for deployment of 572 Pershing 2 and Cruise missiles in five European countries if there is no agreement.

LONDON — Prince and Princess Michael of Kent were married by a Roman Catholic priest Friday, three days after it was announced that Pope John Paul II would recognize their 5-year-old union. The Prince, an Anglican, gave up his place as 16th in line to the British throne to marry former Baroness Marie-Christine von Reibnitz of Austria, a catholic who had been divorced and later was granted a church annulment.

WASHINGTON — US Representative Gerry Studds, facing House reprimand for sex with a 17-year-old males page, says he will stay in Congress, but representative Daniel B. Crane has left his plans unclear after admitting an affair with a female page. The two Congressmen on Thursday admitted ethics committee charges they had sex with teenage pages.

WASHINGTON — The International Monetary Fund (IMF) says Saudi Arabia has agreed to set up a 1.5 billion dollar emergency line of credit to assist the agency if it were faced with an international economic crisis.

UNITED NATIONS — Arab states circulated a working paper in the Security Council condemning "recent Israeli attacks" on civilians in the occupied territories and declaring Israel's settlement policies illegal.

TRIPOLI, LEBANON — Heavy shooting erupted in the Northern Lebanese port of Tripoli after Syrian troops withdrew from several positions in the city, local residents said. Christians in Southern Lebanon held an unprecedented mass protest against reported Israeli moves to close down Christian rightist party officies and militia barracks.

English Companion

[illegible] matched by Syrian and Palestinian forces. The official, briefing reporters on [illegible], said the question of who moves first, when [illegible], but that the withdrawal proces must be completed simultaneously by all sides.

DAMASCUS, SYRIA — [illegible] President Hafez Assad has [illegible] to keep 50,000 Syrian soldiers in Lebanon until Israel's army pullout and work to foil a US-sponsored agreement for the withdrawal of all non-Lebanese forces, the official Syrian news agency said Sunday. In an open letter to his army on the occasion of the armed forces day Monday, Assad said "Syria will foil all surrenderist [illegible], particularly the con[illegible] of submission", a term the Syrians have come to use [illegible] when referring to the Lebanese-Israeli agreement signed May 17 and calling for the withdrawal of Syrian, Israeli and Palestinian forces from Lebanon.

[illegible] Solidarity Labor Federation said Sunday [illegible] yet formulated plans on [illegible] celebrate the third anniversary of its birth at the [illegible] of August. "Solidarity [illegible]", Walesa [illegible] his electrician's job at [illegible] shipyard in [illegible] Gdansk.

CASTEL GANDOLFO, ITALY — Pope John Paul II offered prayers Sunday for [illegible] Sri Lanka. However [illegible] John Paul did not mention Emanuela Orlandi, the 15-year-old daughter of a Vatican [illegible] reportedly held as [illegible] for papal attacker [illegible] Ali Agca. Dozens of [illegible] Rome combed the [illegible] around the Pope's summer [illegible] Saturday night and [illegible] but no trace [illegible] the girl, who has [illegible] June 22.

COLOMBO, SRI LANKA — [illegible] said Sunday [illegible] people have died [illegible] violence [illegible] and that [illegible] trouble was a plot [illegible] by "foreign [illegible]" [illegible] killings of "civilians by civi-

GESLOTEN

In verband met het overlijden en de teraardebestelling van

Mevrouw Gala Beatriz Gonzalez

Zullen wij op dinsdag 2 Augustus 1983 vanaf half 2 's middags gesloten zijn.

GARAGE CORDIA ARUBA N.V.

Koersen Centrale Bank

[illegible] CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP 1 AUGUSTUS 1983 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.468
PND STERLING	2.635	2.69	2.73
NED GLD	59.23	59.93	[illegible]
BOLIVAR	-	-	-
ZW FRANCS	82.65	83.37	84.17
FR FRANCS	20.96	22.06	22.76
DUITSE MARK	66.30	67.02	67.82
SUR GLD	-	100.07	102.59
IT LIRE	0.81	1.11	1.17

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 1 AUGUSTUS 1983 EN TOT NADER ORDER:

9.75 0/0 OBLIGATIELENINGEN PER 85/89	97.83
13 0/0 OBLIGATIELENINGEN PER 96/90	108.02
12.5 0/0 OBLIGATIELENINGEN PER 1986	104.43
12 0/0 OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	106.99
[illegible] 0/0 OBLIGATIELENINGEN PER 1988	100.00

HET EFFECTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN BEDRAAGT 10.5 0/0.
DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ DE LOKALE BANKHUIZEN.

Ku hènde pena nos ta participa fallecimiento di:

Maria Josefina Godaliva Díaz de Sint Jago

Esposo: Elsio Sint Jago
mama: Cathalina Leonardo de Díaz
junan: Carl - Rob - Aimee - Henry - Fientje
rumannan: Jacinto Díaz y Familia; Doel Díaz y Familia; Pana Hart y Familia
Familianan: Sint Jago - Díaz - Leonardo - Marchena - Dekort - Molina - Werleman - Clarinda - Felix - Mercera - Frans - Marin - Charles

Akto di entiero ta tuma lugar Diamars dia 2 di augustus atardi 5'or saliendo for di misa di Grootkwartier pa santana katholico di Grootkwartier.

Pesina di entiero lo tin un santu Sacrificio di misa. Ta ricibi condolencia na misa di Grootkwartier for di 1'or di atardi.

Fuera di nos boluntad nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

†

Cu tristesa pero conforme cu Dios su boluntad nos ta anuncia fallecimento di nos mama, ruman y [illegible]

GALA BEATRIZ GONZALEZ

Na nomber di:
Eligio Tromp
Su yuinan : Eric y Sendra
Rumannan : Emilia - Betto Kock y familia
[illegible] - [illegible] Gonzalez y familia
Maria - [illegible] de Lange y familia
Hector - Mathilda Gonzalez y familia
Swa : Louis Oder y familia
Subrino y subrinanan y demas familia.

Acto di entierro ta tuma luga DIAMARS 2 di augustus 1983 pa 5'or dia tardi, saliendo for di Hubedastraat 11B pa Misa y despues pa Santana Catolico den Boerhavestraat. Despues di entierro NO ta ricibi bishita di condolensia na cas.

TUG MASTER

STATIA TERMINALS, N.V. WILL HAVE NEED OF AN ANTILLIAN LICENSED TUGMASTER FOR DUTY ABOARD OUR DOCKING TUGS; EXPERIENCE IN TOWING BARGES BOTH ON THE STRING AND ON THE HIP IS NECESSARY ALONG WITH SHIP DOCKING EXPERIENCE. BOTH U.S. AND EUROPEAN METHODS.

STATIA TERMINALS, N.V.
P.O. BOX 170
ST. EUSTATIUS, N.A.

Dankbaar voor haar vele jaren inzet en werken voor ons en ons bedrijf maken wij het overlijden bekend van

Mevrouw Gala Beatriz Gonzalez

Met droefheid nemen wij afscheid van haar.

Haar werken zullen wij blijven gedenken.

Moge zij in vrede rusten.

fam. Herbert Schnog
fam. Hans Schnog

Aruba, 31 Juli 1983.

HENRY — By Jack Tippit

Jim Henson's MUPPETS

I AM DE JULIUS STRANGEPORK AS A SCIENTIST IT'S MY [illegible] OF ALIEN PLANETS
FIRST, I GOTTA FIGURE OUT WHICH IS WHICH!

BEETLE BAILEY — By Mort Walker

BEFORE I GO LOOK FOR YOUR PANTIES I'LL NEED A DRINK!
SLAP!

QUINCY — By Ted Shearer

CAN YOU ENJOY SEEING THE BALLGAME WITH YOUR UNCLE CARL, QUINCY?
SURE, BUT I DON'T THINK I'LL NEED ANY DINNER, GRAN.
THE GAME WENT INTO THREE EXTRA INNINGS.
AND SIX EXTRA HOT DOGS.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van onze [illegible] employe

Mevrouw Gala Beatriz Gonzalez

[illegible] bekend als een voorbeeldige medewerkster en collega.

Aruba, 31 Juli 1983.

[illegible] Personeel
GARAGE CORDIA ARUBA N.V.

Voor al Uw vakantie- en zakenreizen

KROONVLAG TRAVEL

Breedestraat 39

ARUBA 24777 — Curacao 612072 611547

HENDERSON N.V.

Nieuw telefoonnummer
hoofdkantoor Zeelandia
m.i.v. 1 augustus

612099

FOR SALE:

BOSTON WHALER

13 ft. plus accessories 1981. Price Fl. 4,000.00 or nearest offer.

Tel. 671038 evenings.

A. BETIST
tandarts
praktijk
hervat

Damestassen,
Polstassen,
Make-up etui's,
Strandtassen
Portemonnees
vindt U bij:
LA INDIANA
Hendrikplein 11

FOR SALE:

ONE TURN TABLE

Price: fl. 250.00

Tel.: 77806

TE KOOP:
EEN LINCOLN CONTINENTAL
(4 deurs)
(zo goed als nieuw)
voor
fl. 11.000,-
en
EEN CADILLAC SEVILLE
(4 deurs) (i.z.g.s.)
voor
fl. 16.000,-
BEL: Tel. 614800

WESCAR N.V.

VRAAGT VOOR EEN VAN HAAR STAFMEDEWERKERS

EEN ONGESTOFFEERD OF GEMEUBILEERD HUIS

in nette buurt.

Minimaal 3 slaapkamers.
Huurprijs ± Nafl. 1.500,- per maand.

Tel.: Wescar N.V. 44573 - 43178
Buiten kantooruren 36770.

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672204
Voor:
Funderingen vloer- en ringbalken.
Ook voor verkoop van:
Blokken, zand en grint.

SPECIALE AANBIEDING

COSTUUMSTOFFEN

ook geschikt voor rokken en pantalons

Ideaal voor schoolkleding

Van ~~F. 12.50~~ **NU F. 5.50**

DEBBIES Hanchi Snoa

WEGWIJZER

VOOR- **$TOP!** DELIG

KOPEN

Voor het nieuwe schooljaar
TEENERBURO'S
in verschillende uitvoeringen en kleuren.
Vóórdelig in prijs!

DE MM
Seroe Loraweg 107b, tel. 36232-36702-36703
Snelle leveringen en redelijke prijzen.
MEUBELINDUSTRIE N.V.
DEMAAYER
MEUBELINDUSTRIE N.V.
Kantooruren dagelijks 8.00 - 12.00 en 13.00 - 17.30. Zaterdag 9.00 - 13.00 uur.

---

1) 10% korting op
NIKE schoenen
2) Gratis grabbelen in onze grabbelton
3) Een lot voor een fiets merk "Saint Tropez" of een gymnastiek fiets TR 650.

SALAS SPORT SHOP
Mahaaiweg 32 - Tel. 70282

Health Food Center
Tienda di Salú „Korsou"
American Style and well assorted Healthfood Center.
Openingstijden 9 - 12.30 en 3 - 6.30 uur.
Penstraat 35 — Tel. 613821 - 55346

Bladerharken
voor slechts
f. 9,95
CURAÇAO HARDWARE CO. N.V.
Fergusonweg - Tel.: 77800

VERSE BLOEMSTUKKEN
voor elke gelegenheid.
Florashop Mary
Zuikertuintjeplein
Tel. 76938 - 70580

Kakkerlakken? Karpatten? Pispis?
Belt U even voor een afspraak:
Tel. 78229
BOOSTER N.V.
Reigerweg 2 (Hoek Alablancaweg)

JULIANADORP SUPERMARKET
Parallelweg 10

De Supermarket met het minimum verschil tussen
Kost en Prijs.

Openingstijden:
08.00 - 18.30 (tussen de middag geopend).

VRIJDAGAVOND KOOPAVOND tot 8.00 ZATERDAG tot 7.00

Bij ons heeft de consument totale bescherming.

Boekhandel *Augustinus*
Abraham de Veerstraat 12 613558

Altijd alles op schoolgebied

Ryam agenda's, pop-agenda's, studie-agenda's, woordenboeken, schriften, potloden, linialen, slijpers.
Bij elke aankoop van f. 10,- krijgt U kaftpapier kado!

Trudy's shoppes
Santa Rosaweg 64
Tel.: 36833

Terug naar School
Europese Schooltassen
Beste prijs op Curaçao
Ruime sortering kinderkleding
Schoenen (25% korting)
en Kedsen (15% korting)

IMPORTACIONES YAQUI
UITVERKOOP!
30 t / m **50%** Korting
op alles in de winkel, uitgezonderd meubels en de Indiaan - zelf.
Attentie Bursalen !!:
100% Wollen truien, vesten en mutsen - 50%
Voor vakantiegangers uit Nederland,
prachtige kado handarbeidartikelen uit
Zuid- en Midden Amerika.

Voor elk vertrek van Uw huis hebben wij een **passend geschenk!**

La Bienbenue
STA. ROSAWEG

DUMBO
Zuikertuintje - Tel. 70514
10% Korting
op alle schoolkleding
voor jongens en meisjes
gedurende 2 weken.

---

* maternity * maternity * maternity * maternity *

MAMA MIA
Santa Rosaweg 66

HET ADRES VOOR:
de a.s. moeder voor al haar kleding. En voor Uw baby zeer grote collectie kleertjes. Ook voor te vroeg geboren baby's grote sortering kleertjes, flesjes etc. etc.

Een vakantie naar een van onze eilanden
naar de U.S.A., Europa, het Midden-Oosten etc. etc.
Wij regelen het perfekt voor U.

CARIBE TOURS TRAVEL SERVICE N.V.

PUNDA: 611077 (6 lijnen) SALINJA: 70272 - 78907
VOOR DESKUNDIG ADVIES.

Grote hoeveelheid **herensokken**
van katoen en badstof
ontvangen.
Voordelig geprijsd!

Nelly's Store
Santa Rosaweg 133. (geen parkeerprobleem)

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

tin plaser di partisipá na Públiko en general i na tur Empresario di Korsou en espesial:

KREASHON DI UN SEKSHON NOBO
den nos Departamento di Krédito
pa duna servisio, konseho, i konsidera
fiansa na EMPRESANAN CHIKI nobo.

Pa mas informashon: **yama telefòn: 611420,**

Sres. Kenneth Isidora
Tico Maduro
Franklin Suares

Mas empresa nobo na Korsou ta bon pa e Empresario nobo, pa nos Banko i pa nos Korsou.

---

ata plaka!

Ata plaka na kupòn........................
plaka kèsh. Plaka ku bo por sali di bon kune, ora bo kumpra e produkto riba e kupòn.
Korta e kupòn saka, i ora bo ta paga, usé pa sera e sèn ku e produkto kosta. Riba e pamflèt aki bo ta haña mas ku 100 nòmber di tienda, toko of supermerkado kaminda bo por usa bo kupòn.

E luna aki husa bo superkupon pa bo partisipá den e rifa riba un bale di 500 florin ku bo por gasta den bo supermerkado preferí.

Ora bo t'ei kumpra usa bo kupòn, i sali ku menos riba bo bòn

superkupòn fls.500,00

I si ainda bo no tin pamflèt, pasa buska unu na Consales Cash & Carry na Majoorsweg 12. Diasabra mainta tambe nos ta habri.

CONSALES

ABBUISSA
ALVES SUPERMARKET
BARBARA SUPERMARKET
BELLO HORIZONTE SUPERMARKET
CENTRAL MADEIRENSE
CHINA OVERSEAS
CHOW GROCERY
CHOW SUPERMARKET
ECONOMIC MINIMARKET
ESPERAMOS SUPERMARKET
EL PUENTE SUPERMARKET
EXINEX N.V.
FAMILY SUPERMARKET
FATIMA MINIMARKET
FATIMA MINIMARKET
FERREIRA MINIMARKET
FRUTERIA ESPERANZA
FRUTERIA PEDRILLO
FRUTERIA SOUSA
FUNCHAL SUPERMARKET
JORGE E. BRAZAO
JULIANA DORP SUPERMARKET
LA BANDERA PORTUGUESA
LA CASA HOLANDESA
LA RECOMPENSA
LA SORPRESA
LOBO SUPERMARKET
LUCKY STORE SUPERMARKET
MARSHE SUPERMARKET
NOBO MINIMARKET
NAM KING GROCERY
PAZ MINIMARKET
RUDY'S
SAN MIGUEL SUPERMARKET
SAN PEDRO SUPERMARKET
SANTA FE MINIMARKET
SEA SIDE GROCERY
TOKO SINT JORIS
SRA. DE WINDT
SERU FORTUNA SUPERMARKET
TIENDA TOPOGIGIO
TOKO AGARI
TOKO DO ROSARIO
TOKO DOMINICO
TOKO FERNANDES
TOKO FLOR DE NORUEGA
TOKO JAN BOOS
TOKO KORAAL SPECHT
TOKO LIVRAMENTO
TOKO LUCITANO
TOKO MADEIRENSE
TOKO MADEIRA
TOKO MONTAGNE
TOKO MARTINEZ
TOKO MUIZENBERG
TOKO OTRABANDA
TOKO PANAMA
TOKO PANCHO
TOKO PARERA
TOKO PHILIPS
TOKO POST 6
TOKO RIMA
TOKO RIMON
TOKO ROSA
TOKO SANTISSIMA TRINIDAD
TOKO SPINOLA
TOKO VICTOR
TOKO ZUIKERTUINTJE
TOKO FRUTERIA BEATRIX
TOKO FRUT. CARN. BRAZ DA LUZ
TOKO FRUTERIA BON JESUS
TOKO FRUTERIA CADUSHI
TOKO FRUTERIA DE FREITAS
TOKO FRUTERIA EL GLOBO
TOKO FRUTERIA GOMEZ
TOKO FRUTERIA NOBREGA
TOKO FRUTERIA HOOGSTRAAT
TOKO FRUT. LA AUXILLIADORA
TOKO FRUTERIA LA PIEDAD
TOKO FRUTERIA MANGUSA
TOKO FRUT. MANUEL BRAZAO
TOKO FRUT. MANUEL DE JESUS
TOKO FRUT. NOORD ROZENDAAL
TOKO FRUTERIA PITA
TOKO FRUT. SERRA DE AGUA
TONG FAT SUPERMARKET
VIEIRA MINIMARKET
VISTA DEL MONTE
F. VREUGDENHIL & ZONEN
F. VREUGDENHIL & ZONEN

ku nos kupòn menos riba bo bòn